

Is le meaisínáistriúchán [Nasc] a gineadh aistriúchán an leathanaigh seo. Is féidir earráidí a bheith i meaisínáistriúcháin a d'fhéadfadh soiléireacht agus cruinneas a laghdú; ní ghlacann an tOmbudsman aon dliteanas i leith aon neamhréireachtaí. Chun an fhaisnéis is iontaofa agus an deimhneacht dhlíthiúil a fháil, féach ar an leagan foinseach i Béarla atá nasctha thuas. Chun tuilleadh eolais a fháil féach ar ár [mbeartas teanga agus aistriúcháin \[Nasc\]](#).

Cinneadh i gcás 2365/2009/(MAM)KM - Diúltú litreacha a fhoilsiú ar fhóram díospóireachtaí inmheánaí an Choimisiúin agus teip imscrúdú a dhéanamh ar chóras rátála náisiúnta líomhnaithe do bharr-oifigigh an Choimisiúin

Cinneadh

Cás 2365/2009/(MAM)KM - Tosaithe an 16/10/2009 - Moladh faoi 06/12/2011 - Cinneadh an 17/12/2012

Sholáthair an gearánach, iar-oifigeach leis an gCoimisiún Eorpach, 3 litir le foilsiú ar an bhfóram díospóireachtaí ar Intracomm, inlín an Choimisiúin. Is éard a bhí sa chéad litir ná bailiúchán deismireachtaí ó phreasailt inar tuairiscíodh gur chas oifigeach ón gCoimisiún le, agus gur sholáthar sé faisnéis rúnda d'iriseoirí a thug le fios gurb ionadaithe do ghnóthaí lonnaithe sa tSín ba ea iad. Bhain an dara litir le preasalt eile scríofa i gcomhthéacs na heachtra sin, inar dúradh go raibh córas i bhfeidhm ag rialtas na Gearmáin chun meastóireacht a dhéanamh ar oifigigh ardghráid an Choimisiúin ón nGearmáin. Sa tríú litir cáineadh an fhíríc nach raibh preasráitis uile an Choimisiúin ar fáil i mbunachar sonraí RAPID. Chomh maith leis sin, d'iarr an gearánach ar an gCoimisiún imscrúdú a dhéanamh ar chóras meastóireachta na Gearmáine agus a chinntiú go raibh na preasráitis ar fad ar fáil ar líne i mbunachar sonraí RAPID.

Dhiúltaigh an Coimisiún do na hiarratais agus d'argóin sé nach bhféadfadh sé na litreacha a fhoilsiú ar a fhóram inmheánach ó tharla go raibh cúisimh iontu a bhaineadh an bonn de chosaint thoimhde na neamhchiontachta. Chuaigh an gearánach i dteagmháil dá réir sin leis an Ombudsman Eorpach, a d'oscail fiosrúchán.

Ina thuairim siúd, sheas an Coimisiún lena staid nach bhféadfadh sé na litreacha a fhoilsiú. Rinne sé an argóint freisin ó tharla gurb é féin a cheap a oifigigh ar fad nach raibh aon fhorais ann imscrúdú a dhéanamh ar " córas meastóireachta líomhnaithe na Gearmáine ". Chomh maith leis sin, mhínigh sé nach raibh na preasráitis ar thagair an gearánach dóibh curtha san áireamh i mbunachar sonraí RAPID go huathoibríoch, ach gheall sé a chinntiú go ndéanfaí é seo de láimh. Ina bhreathnóireachtaí, sheas an gearánach leis an ngearán a rinne sé.



Thug an tOmbudsman faoi deara go raibh sé sonraithe i mbeartas eagarthóireachta an Choimisiúin go bhfoilseofaí litreacha iomlána ar an inlón ach amháin sa chás go raibh siad clúmhilleach, go raibh rud éigin á chúiseamh iontu, nó go bhféadfaidís a bheith mar bhonn le dochar a dhéanamh do leasa na hinstiúide. Ó tharla nach raibh an chuma ar an scéal fiú amháin nuair a thagair sé do nó nuair a luaigh sé deismireachtaí ó phreasait agus preasráiteas an Choimisiúin féin maidir leis an gceist, gur shíl nó gur theastaigh ón ngearánach go gceapfadh léitheoirí go raibh an duine i gceist ciontach, agus nach raibh an chuma ar an scéal gurb é féin a bhí freagrach as na cúisimh a bhí i bpreasait áirithe, chinn an tOmbudsman nár léirigh an Coimisiún gur sháraigh na litreacha a bheartas eagarthóireachta. Anuas air sin, mheas an tOmbudsman, ó tharla go bhféadfadh córas náisiúnta meastóireachta an bonn a bhaint de dhílseacht fhoireann an Choimisiúin, go raibh gá le himscrúdú. I ndeireadh na dála, d'aimsigh sé nach raibh gach preasráiteas le fáil i mbunachar sonraí RAPID. Dá réir sin, mhol sé go bhfoilseodh an Coimisiún na litreacha i gceist, go ndéanfaí imscrúdú ar an "*córas meastóireachta*" a líomhnáidh a bhí curtha i bhfeidhm ag rialtas na Gearmáine, agus go gcinnteofaí go mbeadh na preasráitis ar fad ar fáil ar líne.

Ina fhreagra, sheas an Coimisiún lena dhearcadh go raibh dualgas air toimhde na neamhchiontachta a chosaint agus nach bhféadfadh sé an chéad litir a fhoilsiú. D'fhógair sé, áfach, mar chomhréiteach, go bhfoilseodh sé an dara agus an tríú litir agus go scriosfaí na tagairtí ar fad a bhain leis an eachtra agus leis an oifigeach i gceist. Os a choinne sin, dhearbhaigh sé go raibh na preasráitis ar thagair an gearánach dóibh ar fáil ar líne anois, agus go raibh sé ag cur "*dlús lena chuid iarrachtaí*" a chinntiú go mbeadh gach preasráiteas ar fáil amach anseo.

Chinn an tOmbudsman nár chloígh an Coimisiún lena dhréachtmholadh maidir le foilsiú iomlán na litreacha ar fad, agus imscrúdú chóras meastóireachta líomhnaithe oifigeach ardghráid na Gearmáine. Dá réir sin, rinne sé dhá ráiteas chriticiúil. Maidir le hinfhaighteacht na bpreasráiteas ar fad ar líne, cúis áthais dó a thabhairt le fios go raibh dlús curtha ag an gCoimisiún lena chuid iarrachtaí ina leith seo. Mheas sé dá réir nach raibh aon fhorais le haghaidh a thuilleadh fiosrúcháin ina leith sin agus dhún sé an cás.

Cúlra an ghearáin

1. Iaroifigeach de chuid an Choimisiúin Eorpaigh is ea an gearánach. An 2 Feabhra 2009, nuair a bhí sé fós ag obair sa Choimisiún, sheol sé litir dar teideal "@europa.de" lena fhoilsiú ar fhóram plé ar Intracomm, inlón an Choimisiúin. Bhain an litir le halt Sunday Times, ina luaitear gur bhuail oifigeach ardchéime de chuid an Choimisiúin le hiriseoirí a bhí ina n-ionadaithe ar ghnó Síneach agus chuir sé faisnéis ar fáil dóibh maidir le himeachtaí frithdhumpála atá fós ar siúl [1]. Níor foilsíodh an litir, ina raibh barúlacha a thug an gearánach. Níor tugadh aon mhíniú don ghearánach. An 4 Feabhra 2009, chuir an gearánach leagan leasaithe den litir isteach ina raibh, ag an gcéim sin, sleachta ó roinnt alt nuachtáin amháin. Arís, níor foilsíodh an litir agus ní bhfuair an gearánach míniú.



2. An 9 Feabhra 2009, sheol an gearánach litir chuig an duine a bhí i gceannas ar an bhfóram plé cuí ('an tEagarthóir'), ag iarraidh air a litir a fhoilsiú, in eagrán an 4 Feabhra 2009 ar a laghad, nó chun a mhíniú cén fáth nár foilsíodh an litir. An 25 Feabhra 2009, fuair sé freagra inar mhíniú Ceann Aonaid um Bainistíocht Cumarsáide agus Faisnéise in Ard-Stiúrtóireacht Riaracháin (AS) an tráth sin gur mar seo a leanas a bhí an beartas eagarthóireachta chun litreacha a fhoilsiú maidir leis an bhfóram plé ábhartha maidir le Intracomm:

"Foilseofar litreacha ina n-iomláine ar an suíomh inlín ach amháin má mheasann an Ceann Aonaid um Chumarsáid Inmheánach nó an tEagarthóir i gCeann an Choimisiúin en Direct, ag gníomhú di faoina húdarás, gurb iad seo a leanas iad:

- atá leigiúil nó a d'fhéadfadh a bheith leachtach;
- maslú nó cúisimh a dhéanamh i gcoinne daoine ainmnithe nó daoine atá so-aitheanta;
- ar dhóigh eile gur dóigh dó dochar a dhéanamh do leasanna na hInstitiúide nó caighdeán inmhianaitheachta a bheith ag an sárú go coitianta."

3. Thug an Ceann Aonaid le fios freisin go ndearnadh roinnt tuairimí i litir an ghearánaigh maidir le comhghleacaí ainmnithe "maidir le hábhar atá faoi réir fiosrúchán inmheánach leanúnach OLAF faoi láthair". Bhí sé d'oibleagáid ar an gCoimisiún an t-oifigeach sin a chosaint ar dhíospóireacht phoiblí ar an inlín mar gheall ar thoirmeach na neamhchiontachta. Dúirt sé go bhfuil "[c]á bhfuil aon rud a dhéanamh le cinsireacht mar ba chóir duit a fhios. Ní hionann saoirse cainte agus oibleagáid ar dhaoine eile foilsiú a dhéanamh."

4. An 10 agus an 23 Márta 2009, sheol an gearánach litir eile, dar teideal "Déanta sa Ghearmáin". Sa litir sin, leag sé béim ar alt a d'fhoilsigh an Spiegel, iris nuachta Gearmánach, ina n-oibríonn rialtas na Gearmáine córas a dhéanann meastóireacht ar ardoifigh de náisiúntacht na Gearmáine in eagraíochtaí idirnáisiúnta, lena n-áirítear an tAontas, chun a chinneadh an bhfuil siad oiriúnach do thascanna níos airde ar an leibhéal idirnáisiúnta [2] [2] . Níor foilsíodh an litir seo ach oiread, agus arís níor tugadh aon mhíniú.

5. An 2 Aibreán 2009, sheol an gearánach litir eile, dar teideal "Rapid, ach míchruinn", inar líomhnaíodh go raibh preasráitis mhíchaoiúla áirithe á bhfolach ag an gCoimisiún agus inar léiríodh nach bhféadfaí teacht ar roinnt preaseisiúintí, lena n-áirítear preaseisiúintí a bhaineann leis an alt Sunday Times, i mbunachar sonraí an Choimisiúin le haghaidh preaseisiúintí ('bunachar sonraí RAPID'). Níor foilsíodh an litir seo arís agus ní bhfuair an gearánach aon eolas faoi na cúiseanna a bhí leis an diúltú sin.

6. Dá bhrí sin, scríobh an gearánach chuig an Eagarthóir an 14 Aibreán 2009 ag iarraidh míniúchán. Thug an tEagarthóir freagra an 21 Aibreán 2009 á rá go raibh an Coimisiún, go ginearálta, "i gcoinne atáirgeadh alt ón bpreas ag cur i leith nó ag úsáid innuendo i gcoinne comhghleacaithe". Mar a léiríodh sna rialacha agus sna moltaí ar an suíomh, bhí an fóram plé ábhartha ceaptha a bheith ina áit le haghaidh idirghníomhaíocht dhearfach i measc comhghleacaithe agus ní mar áit le haghaidh cúiseamh.

7. An 27 Aibreán 2009, rinne an gearánach gearán faoi Airteagal 90(2) de na Rialacháin Foirne



le haghaidh státseirbhísigh AE, ag iarraidh go ndéanfaí na cinntí a neamhniú gan na litreacha thuasluaite a fhoilsiú. Maidir lena chéad litir (“@europa.de”), d’áitigh sé, cé nach bhféadfadh an Coimisiún diúltú do litreacha ach amháin dá mba rud é gur sháraigh siad an beartas eagarthóireachta, nár mhínigh sé conas a d’fhéadfadh a litir titim isteach sa chatagóir sin. D’áitigh an gearánach nach raibh a litir maslach agus nach ndearna sé aon líomhaintí libellous, ach, ina ionad sin, bhailigh sé sraith meastachán ó fhoinsí a bhí ar fáil go poiblí. Ar chaoi ar bith, b’éigean don bheartas eagarthóireachta a urramú gur luach a bhí sa tsaoirse cainte leis na Rialacháin Foirne. I ndáil leis sin, thagair sé don fhóras gur dhiúltaigh cúirt Bheilgeach d’iarratas ón oifigeach de chuid an Choimisiúin a luaitear ina litreacha chun cosc a chur ar eagraíocht neamhrialtasach a ainm a lua i gcomhthéacs dámhachtana a bhfuil sé mar aidhm léi béim a leagan ar ghníomhaíochtaí brústocaireachta ar fud institiúidí an Aontais.

8. Ina theannta sin, rinne an gearánach agóid i gcoinne an chirt a thug an tEagarthóir gan a chuid litreacha eile a fhoilsiú (“Déanta sa Ghearmáin” agus “Rapid, ach míchruinn”) ar Intracomm. D’áitigh sé nach raibh aon innuendo ná cúisimh i gcoinne comhghleacaithe sna litreacha seo. Ní raibh agóid tugtha ag rialtas na Gearmáine ar a chuid meastachán ón alt *Spiegel*, go bhfios dó, agus in “Rapid, ach míchruinn” bhí sé i ndáiríre ag lua ó phreaseisiúint ón gCoimisiún. Dá bhrí sin, ní raibh aon bhunús le dearbhú an Choimisiúin go raibh “innuendo nó líomhaintí i gcoinne comhghleacaithe” sna litreacha.

9. Maidir leis na hábhair a ardaíodh ina litir dar teideal “Made in Germany”, d’iarr an gearánach ar an gCoimisiún freisin imscrúdú a dhéanamh ar a mhéid a bhain measúnú rialtas na Gearmáine ar phríomhoifigigh na Gearmáine an bonn dá neamhchlaontacht. D’iarr sé freisin ar an gCoimisiún caingean a thionscnamh i gcoinne na Gearmáine as an bpróiseas meastóireachta sin a chur i gcrích, rud a bhain an bonn de bhunphrionsabail na Seirbhíse Sibhialta Eorpaí, dar leis, agus a chinntiú go mbeidh gach preaseisiúint ar fáil i gcónaí ar bhunachar sonraí RAPID.

10. An 27 Bealtaine 2009, dhiúltaigh an Coimisiún do ghearán Airteagal 90(2) toisc é a bheith neamh-inghlactha toisc nach raibh aon cheann de na saincheisteanna a ardaíodh ina ghníomh a bhféadfaí agóid a dhéanamh ina choinne i ngearán den sórt sin.

11. Dá bhrí sin, an 17 Meán Fómhair 2009, chuaigh an gearánach i dteagmháil leis an Ombudsman Eorpach maidir lena ghearán.

Ábhar an fhiosrúcháin

12. Chuir an gearánach na líomhaintí agus na héilimh seo a leanas isteach:

Líomhaintí:

1. Dhiúltaigh an Coimisiún, go héagórach, trí alt a fhoilsiú a scríobh an gearánach ar Intracomm. Níor thug sé cúis chuí leis na hairteagail a dhiúltú.



2. Dhiúltaigh an Coimisiún go héagórach imscrúdú a dhéanamh ar cuireadh i mbaol ardoifigh Choimisiún na Gearmáine ina neamhchlaontacht toisc go raibh córas meastóireachta ag an nGearmáin ar na hoifigh is fearr de chuid na Gearmáine in institiúidí idirnáisiúnta.

3. Dhiúltaigh an Coimisiún go héagórach imeachtaí cúirte a thionscnamh i gcoinne na Gearmáine mar gheall ar an mbonn a bhaint de bhunphrionsabail na seirbhíse sibhialta Eorpaí trí chóras meastóireachta den sórt sin a oibriú.

4. Theip ar an gCoimisiún a chinntiú go bhfuil gach preaseisiúint ar fáil i gcónaí ar bhunachar sonraí RAPID.

Éilimh:

1. Ba cheart don Choimisiún na litreacha a chuir an gearánach isteach a fhoilsiú ar Intracomm.

2. Ba cheart don Choimisiún a fhiosrú an gcuireann córas meastóireachta na Gearmáine a neamhchlaontacht i mbaol.

3. Ba cheart don Choimisiún imeachtaí a thionscnamh i gcoinne na Gearmáine chun an bonn a bhaint de bhunphrionsabail na seirbhíse sibhialta Eorpaí trí chóras meastóireachta den sórt sin a oibriú.

4. Ba cheart don Choimisiún a áirithiú go mbeidh gach preaseisiúint ar fáil i gcónaí ar bhunachar sonraí RAPID.

An fiosrúchán

13. An 16 Deireadh Fómhair 2009, d'oscail an tOmbudsman fiosrúchán agus d'iarr sé tuairim ar an gCoimisiún ar an ngearán.

14. An 3 Márta 2010, chuir an Coimisiún a thuairim ar aghaidh. Tar éis dó an tuairim seo a scrúdú, tháinig an tOmbudsman ar an gconclúid gur theastaigh tuilleadh faisnéise uaidh chun déileáil leis an gcás seo. Dá bhrí sin, an 9 Márta 2010, d'iarr sé ar an gCoimisiún an fhaisnéis sin a chur ar fáil.

15. An 17 Bealtaine 2010, sheol an Coimisiún a fhreagra, a cuireadh ar aghaidh chuig an ngearánach mar aon le cuireadh chun barúlacha a chur isteach. Fuarthas barúlacha an ghearánaigh maidir leis an bhfreagra sin agus tuairim an Choimisiúin an 25 Bealtaine 2010.

16. An 15 Nollaig 2010, d'iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún tuilleadh eolais a fháil. Sheol an Coimisiún a fhreagra ar an 8 Feabhra 2011 agus chuir an tOmbudsman ar aghaidh chuig an ngearánach é, le cuireadh chun barúlacha a chur isteach. Fuarthas barúlacha an ghearánaigh an 24 Feabhra 2011. Sna barúlacha sin, choinnigh an gearánach a ghearán go bunúsach agus níor tharraing sé anuas aon saincheistanna nua.



17. An 6 Nollaig 2011, rinne an tOmbudsman dréachtmholadh. Thíolaic an Coimisiún a thuairim mhionsonraithe maidir leis an dréachtmholadh an 25 Aibreán 2012. An 8 Bealtaine 2012, chuir an tOmbudsman ar aghaidh chuig an ngearánach é mar aon le cuireadh chun barúlacha a thabhairt. Chuir an gearánach a bharúlacha isteach an 24 Bealtaine 2012.

Anailís agus conclúidí an Ombudsman

Réamhbharúlacha

18. Ina chuid barúlacha ar thuairim mhionsonraithe an Choimisiúin ar dhréachtmholadh an Ombudsman, dúirt an gearánach gur chuir an Coimisiún moill d'aon ghnó ar a fhreagraí ar an Ombudsman, dar leis, cé go raibh na freagraí sin an-ghearr i gcónaí. Dá bhrí sin, d'iarr an gearánach ar an Ombudsman tuarascáil speisialta a thabhairt don Pharlaimint chun an Coimisiún a cháineadh.

19. Maidir leis sin, cé go bhfuil sé soiléir ón malartú comhfhreagrais a lean oscailt an fhiosrúcháin (féach míreanna 13-17 thuas) gur cuireadh roinnt moille ar fáil do fhreagraí an Choimisiúin ar iarratais an Ombudsman ar fhaisnéis, níl aon rud le tabhairt le fios go raibh na moilleanna i gceist d'aon ghnó. Dá bhrí sin, ní mheasann an tOmbudsman go n-ardaíonn na moilleanna seo saincheist prionsabail. Sna himthosca sin, níl údar le tuarascáil speisialta.

A. Íomhain gur dhiúltaigh an Coimisiún go mícheart trí alt a fhoilsiú a scríobh an gearánach ar Intracomm agus nár thug sé cúis chuí lena chinneadh agus lena éileamh gaolmhar

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

20. D'áitigh an gearánach nach bhféadfadh an Coimisiún diúltú do litreacha ach amháin má sháraigh siad an beartas eagarthóireachta. I dtuairim an ghearánaigh, áfach, níor sháraigh aon cheann dá litreacha beartas eagarthóireachta an Choimisiúin, ós rud é gur sleachta ó ailt nuachtáin a bhí ar fáil go poiblí a bhí iontu den chuid is mó. Go deimhin, an luachan ón bpreas ina litir dar teideal "Made in Germany", ar dhiúltaigh an Coimisiún dó toisc "nach bhfuil *atáirgeadh alt ón bpreas ag cur i leith nó ag úsáid innuendo i gcoinne comhghleacaithe [le seachaint]*", ní raibh aon innuendo ná cúiseamh ann fiú. Níor luadh sa litir dar teideal "Rapid, but inaccurate" ón bpreas ach ó phreaseisiúint ón gCoimisiún. Ar chaoi ar bith, mheas an gearánach go raibh an tsaoirse cainte níos tábhachtaí ná toimhde na neamhchiontachta, agus thug sé dá aire go raibh an Coimisiún ag sárú an chirt thuasluaite a léiríodh in Airteagal 17ú de na Rialacháin Foirne trí gan a chuid litreacha a fhoilsiú.

21. Ina thuairim, thagair an Coimisiún dá chinneadh maidir le gearán Airteagal 90(2) an



ghearánaigh, a dhiúltaigh an gearán toisc é a bheith neamh-inghlactha. D'athdhearbhaigh sí a thuilleadh an réasúnaíocht a leagadh amach ina litreacha an 25 Feabhra agus an 21 Aibreán 2009.

22. Ina fhreagra ar iarratas an Ombudsman ar thuairim ar shubstaint na líomhaintí agus an éilimh ábhartha, thug an Coimisiún dá aire nach raibh sé de cheart ag oifigigh a litreacha a fhoilsiú. Bhí an beartas eagarthóireachta, a foilsíodh ar an suíomh, soiléir go soiléir ina leith sin agus dá bhrí sin d'fhéadfaí a bheith ag súil go dtuigfeadh baill foirne na teorainneacha a d'fhéadfaí a fhoilsiú. Sa chás seo, ní bheadh sé inghlactha don Choimisiún aon litir a fhoilsiú a d'fhéadfadh difear a dhéanamh do thiomhde neamhchiontachta an bhaill foirne atá faoi imscrúdú. Chuir an Coimisiún in iúl go láidir go raibh sé sin an-soiléir ina chumarsáid leis an ngearánach.

23. Tar éis anailís a dhéanamh ar an bhfreagra sin, d'iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún a dheimhniú go raibh sé ag tagairt don tríú pointe urchair den doiciméad ina leagtar amach a bheartas eagarthóireachta (litreacha ar dócha go ndéanfaid siad dochar do leasanna na hinstiúide). Dheimhnigh an Coimisiún gurb amhlaidh a bhí agus thug sé dá aire go raibh an dara pointe urchair (litreacha a mheastar a bheith maslach nó a mheastar a bheith ag déanamh líomhaintí i gcoinne daoine ainmnithe nó so-aitheanta) ábhartha freisin. Tharla sé sin toisc gur luadh i litreacha an ghearánaigh “duine aonair ainmnithe nó so-aitheanta” a bhí faoi réir imscrúdú leanúnach ag Oifig Imscrúdaithe agus Araíonachta an Choimisiúin (“IDOC”). Bhí ar an gCoimisiún, mar chaomhnóir na gConarthaí, seasamh i gcónaí le toimhde na neamhchiontachta, ar prionsabal bunúsach den smacht reachta é.

24. Maidir leis an litir dar teideal “@europa.de”, d'fhiafraigh an tOmbudsman an bhféadfadh an Coimisiún breithniú a dhéanamh anois ar é a fhoilsiú ar an bhfóram pléite, agus é á chur san áireamh go ndearnadh ábhar na litreach a phlé in dhá bhreithiúnas de chuid Bhinse na Seirbhíse Sibhialta a bhí ar fáil go poiblí, agus gur ghlac oifigeach an Choimisiúin lena mbaineann le cruinniú le “*fir ghnó na Síne*” agus le faisnéis a chur ar fáil dóibh maidir le nósanna imeachta frithdhumpála leanúnacha. D'fhreagair an Coimisiún go raibh a oibleagáid toimhde na neamhchiontachta a chosaint fós ábhartha cé go raibh an cás i gceist clúdaithe ag an bpreas. Dúirt sé freisin nach raibh sé ar intinn aige, in aon chás, glacadh le díospóireachtaí ar a inlín faoi iompar, carachtar nó fiúntas ball foirne aonair.

25. Maidir leis na litreacha dar teideal “Déanta sa Ghearmáin” agus “Rapid, ach míchruinn”, thug an tOmbudsman faoi deara gur bhain siad le halt Spiegel faoi chóras rátála Gearmánach do phríomhoifigigh an Choimisiúin, agus le hinfhaighteacht preaseisiúintí ón gCoimisiún, faoi seach. Dá bhrí sin, d'iarr sé ar an gCoimisiún a mhíniú conas a d'fhéadfadh foilsiú na litreacha sin “dochar a dhéanamh do thiomhde neamhchiontachta duine aonair den fhoireann” agus conas a d'fhéadfaí na litreacha sin a mheas mar “cúiseamh nó úsáid a bhaint as innuendo i gcoinne comhghleacaithe”. Ina fhreagra ar iarratas an Ombudsman ar thuilleadh faisnéise, a bhain le pointí eile chomh maith, níor thug an Coimisiún aghaidh ar na ceistanna sin.

26. Sna barúlacha a thug sé, chloígh an gearánach lena ghearán agus dhiúltaigh sé d'argóint an Choimisiúin nach raibh sé de cheart ag oifigigh a gcuid litreacha a fhoilsiú ar an bhfóram plé.



Dúirt an beartas eagarthóireachta go “foilseofar litreacha ina n-iomláine ach amháin má tá” aon cheann de na heisceachtaí i bhfeidhm. I ndáil leis sin, níor mhínigh an Coimisiún fós a thuairim go raibh a litreacha maslach nó libellous nó go ndearna sé líomhaintí i gcoinne daoine ainmnithe nó daoine a bhí inaitheanta go héasca.

27. Ina litir dar teideal “@europa.de”, níor luaigh sé ach ó fhoinsí a bhí ar fáil go poiblí. Níor bhain “déanta sa Ghearmáin” le daoine ainmnithe fiú agus níor luaigh siad fiú an t-oifigeach de chuid an Choimisiúin ar luaigh an Coimisiún go raibh air a thoimhde neamhchiontachta a chosaint. Ina ionad sin, bhain sé leis an gcóras rátála a bhí á oibriú ag Stát na Gearmáine. Go deimhin, sa dá litir dar teideal “Rapid, ach míchruinn” agus “@europa.de”, luaigh sé preaseisiúint a d’fhoilsigh an Coimisiún féin, an phreaseisiúint a mheas Binse na Seirbhíse Sibhialta nár sháraigh sé toimhde na neamhchiontachta. D’fhág sé sin go raibh sé áiféiseach don Choimisiún diúltú an litir áirithe sin a fhoilsiú trí thagairt a dhéanamh don phrionsabal sin. Thairis sin, chuir a litreacha fórais i láthair a bhí fós ábhartha cibé acu a fuarthas nó nach bhfuarthas an t-oifigeach atá i gceist ciontach, agus níor thug siad “ *an smaoineamh a bhí ann roimhe sin go ndearna an cúisí an cion inar cúisíodh é* ” [3] .

28. Níor leor litir darb ainm duine aonair nó gurbh fhéidir é nó í a aithint go héasca ionas nach bhfoilseofaí í. Ina ionad sin, leis an mbeartas eagarthóireachta ceanglaíodh ar an gCoimisiún a thaispeáint go raibh maslaí nó líomhaintí i gcoinne an duine aonair sin sa litir. Dá bhrí sin, is cosúil go raibh a bheartas eagarthóireachta á léirmhíniú go ró-fhorleathan ag an gCoimisiún. Go deimhin, dar leis, d’fhógair sé beartas cinsireachta córasaí nuair a dúirt sé “ *nach raibh sé ar intinn aige glacadh le díospóireachtaí ar a Inlíon faoi bhaill foirne aonair, a bhfiúntas, a n-iompar, a gcarachtar, etc.* ” Ba léir nach raibh sé cúramach an raibh a bheartas eagarthóireachta féin á urramú aige agus, dá bhrí sin, gur sháraigh sé prionsabal na saoirse chun tuairimí a nochtadh.

29. Maidir le dearbhú an Choimisiúin go ndéanfadh foilsiú na litreach dar teideal “@europa.de” dochar dá leasanna, d’áitigh an gearánach gur ghá na leasanna sin a shainiú go soiléir. Sa chomhthéacs sin, rinne an Coimisiún tagairt do thoimhde neamhchiontachta oifigigh “ *atá faoi réir imscrúdú leanúnach ag Oifig Imscrúdaithe agus Araíonachta an Choimisiúin (IDOC)* ”. Mar sin féin, chuir an Oifig Eorpach Frith-Chalaoise (‘OLAF’) clabhsúr ar a himscrúdú ar iompar an oifigigh ábhartha a bhfuil cur síos air in alt Sunday Times an 29 Eanáir 2009. Rinne sé imscrúdú eile a thionscnamh ansin ar na líomhaintí a bhaineann le hArd-Stiúrthóireacht na Trádála agus, an 25 Feabhra 2010, chuir sí in iúl don ghearánach go mbeadh tionscnamh imeachtaí araíonachta ag an gCoimisiún maidir leis an oifigeach lena mbaineann ag brath ar “thoradh ár nós imeachta agus ár moladh” i ndáil leis an nós imeachta seo. An 22 Meán Fómhair 2010, chuir OLAF in iúl don ghearánach go raibh an t-imscrúdú seo dúnta anois freisin agus gur moladh nach ndéanfaí aon bheart leantach ina leith.

30. D’áitigh an gearánach nár sháraigh a litir dar teideal “ @europa.de ” toimhde na neamhchiontachta in aon chás. Luaigh an Coimisiún féin an t-alt Sunday Times a raibh sé ag brath air chun údar a thabhairt lena chinneadh an t-oifigeach a bhí i gceist a chur ar fionraí. Ina bhreithiúnas ar an ábhar, thagair Binse na Seirbhíse Sibhialta don fhóras go raibh an t-airteagal seo “tuairiscí an-mhionsonraithe agus go mion minic, agus i gcomharthaí athfhriotail,



freagraí an iarratasóra ar na ceistanna a chuir na tuairisceoirí air” [4] agus gur ghlac an t-oifigeach atá i gceist “cuid de na fíricí a tuairiscíodh san alt in The Sunday Times”, go háirithe, tar éis dó faisnéis faoi nósanna imeachta frithdhumpála a chur in iúl do “fhir ghnó na Síne”.

Measúnú an Ombudsman as a dtagann dréachtmholadh

31. Sular scrúdaigh sé seasamh an Choimisiúin maidir le gach ceann de na litreacha a chuir an gearánach faoina bhráid lena bhfoilsíú ar an bhfóram plé, mheas an tOmbudsman gurbh iomchuí roinnt réamhbharúlacha a dhéanamh.

32. Ar an gcéad dul síos, d’áitigh an Coimisiún nach bhfuil sé de cheart ag oifigigh litreacha a fhoilsíú ar an bhfóram plé. Thug an tOmbudsman dá aire, áfach, gur leag an Coimisiún síos beartas eagarthóireachta sa chomhthéacs seo. De réir an doiciméid sin, foilseofar na litreacha “foilseofar” ach amháin má tá feidhm ag ceann amháin de thrí eisceacht. Sna himthosca sin, b’éigean measúnú a dhéanamh ar chinneadh an Choimisiúin gan na litreacha a chuir an gearánach isteach a fhoilsíú i gcoinne na rialacha a leag an Coimisiún amach ina leith sin; is é sin, an beartas eagarthóireachta, agus na prionsabail a chuireann sé chun feidhme.

33. Ar an dara dul síos, ní dhearna an gearánach agóid i gcoinne na rialacha a leag an Coimisiún síos ina bheartas eagarthóireachta. Ina ionad sin, d’áitigh sé go ndearnadh na rialacha sin a léirmhíniú agus a chur i bhfeidhm go ró-leathan. Dá bhrí sin, dhírigh anailís an Ombudsman ar an gceist an bhféadfaí údar cuí a thabhairt leis na cinntí gan na litreacha a chuir an gearánach isteach a fhoilsíú trí thagairt a dhéanamh don bheartas eagarthóireachta, a ghlac an Coimisiún féin agus a d’fhógair an Coimisiún féin dá fhoireann.

34. Ar an tríú dul síos, agus mar a luaigh an gearánach i gceart, luaitear sa bheartas eagarthóireachta go bhfoilseofar litreacha a chuirfear isteach lena bhfoilsíú ar an bhfóram plé ina n-iomláine, ach amháin má tá feidhm ag ceann de na heisceachtaí. Dá bhrí sin, is é an foilsíú an riail agus neamhfhoilsíú an eisceacht.

35. Ar an gceathrú dul síos, is fíor nach raibh sé d’oibleagáid ar an gCoimisiún beartas ginearálta den sórt sin a ghlacadh. Ina theannta sin, d’fhéadfadh sé an beartas ginearálta sin a athrú, toisc, mar a luaigh an Coimisiún mar is ceart, nach ionann saoirse cainte agus oibleagáid ar dhaoine eile foilsíú a dhéanamh. Mar sin féin, is amhlaidh fós gur ghlac an Coimisiún an beartas ginearálta dá dtagraítear thuas agus gur chuir sé in iúl dá fhoireann é. Ní fhéadfaí an beartas seo a thuiscint ach amháin mar chinneadh chun fóram a dhéanamh de Intracomm inar féidir le hoifigigh a dtuairimí a chur in iúl go saorálach, faoi réir na n-eisceachtaí a fógraíodh amháin. Léiríonn sé sin an tsaoirse chun tuairimí a nochtadh, ar ceart bunúsach é a ráthaítear le hAirteagal 10 den Choinbhinsiún Eorpach um Chearta an Duine (‘ECHR’) agus le hAirteagal 11 de Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh (‘an Chairt’). Tá sé freisin ar cheann de chearta na n-oifigeach a ráthaítear leis na Rialacháin Foirne (Airteagal 17ú). De réir Airteagal 52(1) den Chairt, ní mór foráil a dhéanamh le dlí d’aon teorannú ar fheidhmiú na gceart agus na saoirsí a aithnítear sa Chairt seo agus ní mór inneachar sár-riachtanach na gceart agus na saoirsí sin a urramú. Faoi réir phrionsabal na comhréireachta, ní fhéadfar teorainneacha a



dhéanamh ach amháin má tá gá leo agus má fhreagraíonn siad i ndáiríre do chuspóirí leasa ghinearálta arna n-aithint ag an Aontas nó don ghá cearta agus saoirsí daoine eile a chosaint." Is é tuairim an Ombudsman nach féidir leis an gCoimisiún, agus an beartas eagarthóireachta á chur i bhfeidhm aige, na heisceachtaí dá bhforáiltear ann a léirmhíniú ar bhealach róleathan, rud a chuireann teorainn le cumas státseirbhísigh é féin a chur in iúl gan bhac san fhóram a bunaíodh chun na críche sin.

36. Ar an gcúigiú dul síos, ina aighneacht sa chás seo, luaigh an Coimisiún nach raibh sé ar intinn aige glacadh le díospóireachtaí ar iompar, ar charachtar nó ar fhiúntas ball aonair dá fhoireann ar an bhfóram plé ábhartha. Thug an tOmbudsman faoi deara nach bhfuil aon eisceacht den sórt sin san áireamh sa bheartas eagarthóireachta atá leagtha síos ag an gCoimisiún. Sna himthosca sin, ní fhéadfaí cinntí an Choimisiúin sa chás seo a dhlisteanú ach amháin má chumhdaítear iad le ceann de na trí eisceacht a leagtar amach ina bheartas eagarthóireachta agus ní féidir leis an gCoimisiún eisceachtaí *ad hoc* a dhéanamh a théann níos faide ná na heisceachtaí sin, ós rud é gurb é a bheadh i gceist leis sin teorainn mhíchuí a chur leis an tsaoirse chun tuairimí a nochtadh.

37. Sa séú háit, ina fhreagra an 21 Aibreán 2009, mhínigh an tEagarthóir go raibh an Coimisiún "i gcoinne atáirgeadh alt ón bpreas ag cur i leith nó ag úsáid innuendo i gcoinne comhghleacaithe". Sa chomhthéacs seo, chuir an tOmbudsman in iúl go dtagraíonn an dara heisceacht atá leagtha amach i mbeartas eagarthóireachta an Choimisiúin do litreacha a mheastar a bheith "ag déanamh líomhaintí i gcoinne daoine ainmnithe nó so-aitheanta". Ba léir, dá bhrí sin, gur ghá an chúiseamh a dhéanamh leis an litir féin agus nach mbeadh feidhm ag an eisceacht ábhartha i gcásanna nach dtuairiscíonn litir ach ar chúiseamh a rinne duine éigin eile. Mar sin féin, bhí sé soiléir freisin, dar leis an Ombudsman, gurb é seo an cás nó an léiríonn litir, cé nach n-airíonn ach tuairisc a thabhairt faoi chúiseamh a rinne duine éigin eile, go bhfuil sé soiléir go bhfuil a húdar ag teacht leis an tuairim a léirigh an tríú páirtí sin agus, dá bhrí sin, go ndéanann an litir sin a chúiseamh féin. Dúirt an tOmbudsman freisin gur chóir a thabhairt faoi deara gur féidir diúltú fós d'fhoilsiú litreach gan ach tuairisc a thabhairt ar líomhaintí a rinne tríú páirtí má bhíonn feidhm ag an tríú eisceacht.

38. Sa seachtú háit, maidir leis an tríú heisceacht sin, thagair an Coimisiún don ghá toimhde na neamhchiontachta a chosaint ionas nach bhfoilseofaí litreacha an ghearánaigh. Thug an tOmbudsman faoi deara go bhfuil sé curtha in iúl go soiléir ag an gCúirt Eorpach um Chearta an Duine gur gá cothromaíocht a bhaint amach idir an tsaoirse chun tuairimí a nochtadh agus an gá atá le toimhde na neamhchiontachta a chosaint:

"Folaíonn saoirse chun tuairimí a nochtadh, a ráthaítear le hAirteagal 10 den Choinbhinsiún, an tsaoirse chun eolas a fháil agus a thabhairt. Dá bhrí sin, ní féidir le hAirteagal 6 mír 2 cosc a chur ar na húdaráis an pobal a chur ar an eolas faoi imscrúduithe coiriúla atá idir lámha, ach ceanglaítear leis go ndéanfaidh siad é sin leis an discréd agus leis an gcúraim uile is gá má tá toimhde na neamhchiontachta le hurramú." [5]

39. Dar leis an Ombudsman, ba léir, dá bhrí sin, go ngníomhódh institiúid go mícheart dá bhfoilseodh sí ráitis a chuireann isteach ar thoirmeach na neamhchiontachta. Sna cúinsí seo,



mheas an tOmbudsman go raibh sé inchreidte d'institiúid an tuairim a ghlacadh gur dócha go ndéanadh ráitis a rinne baill foirne ar fhóram plé a bhí á reáchtáil ag a cuid seirbhísí dochar dá leasanna. Mar sin féin, níor mhór a mheabhrú gur gá an eisceacht sin, amhail gach eisceacht eile, a léirmhíniú go cúramach chun an ceart bunúsach chun tuairimí a nochtadh a urramú ionas nach mbainfear an riail ghinearálta, bunaithe ar an bprionsabal sin, de gach brí.

40. Ar deireadh, thug sé faoi deara gur ghá idirdhealú a dhéanamh idir líomhaintí an ghearánaigh agus a éileamh, a mhéid a bhain leis an bpointe ábhartha ama. Maidir le cinntí an Choimisiúin diúltú litreacha an ghearánaigh a fhoilsiú, ba léir go raibh ar an Ombudsman scrúdú a dhéanamh féachaint an raibh na cinntí sin ceart nuair a glacadh iad. I bhfocail eile, b'éigean scrúdú an Ombudsman a bhunú ar na fíricí a bhí nó a d'fhéadfadh a bheith ar eolas ag an gCoimisiún ag an gcéim sin. Bhí baint ag maíomh an ghearánaigh gur chóir a litreacha a fhoilsiú, áfach, le caingean ar cheart don Choimisiún, dar leis an ngearánach, a dhéanamh anois nó amach anseo. Chun measúnú a dhéanamh ar an éileamh sin, dá bhrí sin, b'éigean don Ombudsman aon fhorbairtí a d'fhéadfadh tarlú ó ghlac an Coimisiún lena chinntí gan na litreacha sin a fhoilsiú a chur san áireamh freisin.

41. Tar éis dó a anailís ar na pointí níos ginearálta sin a leagan amach, lean an tOmbudsman ar aghaidh le scrúdú a dhéanamh ar chinntí an Choimisiúin diúltú do litreacha an ghearánaigh i ndáil le gach ceann de na litreacha sin.

(1) Litir dar teideal “ @europa.de ”

42. D'áitigh an Coimisiún nárbh fhéidir *an litir* “@europa.de” a fhoilsiú toisc go ndearna sé roinnt barúlacha maidir le comhghleacaí ainmnithe nó comhghleacaí so-aitheanta ar ábhar a bhí faoi réir a imscrúdaithe ag IDOC. D'áitigh sé go raibh sé d'oibleagáid air toimhde na neamhchiontachta a chosaint agus nach bhféadfadh sé aon rud a fhoilsiú a bhainfeadh an bonn den phrionsabal sin. Mar fhreagra ar an dara hiarratas ón Ombudsman ar fhaisnéis bhreise, mhínigh sé go raibh sé, maidir leis seo, ag tagairt don dara agus don tríú eisceacht atá leagtha amach sa bheartas eagarthóireachta.

43. Cheistigh an gearánach an raibh an argóint sin bunaithe ar fhíorchuntas ar na fíricí. Dúirt sé freisin go raibh amhras ann an raibh an t-oifigeach de chuid an Choimisiúin ar thagair a chuid alt dó faoi réir imscrúdú leanúnach IDOC. Sa chomhthéacs seo, ba cheart a mheabhrú, agus cinneadh á dhéanamh an raibh cinneadh an Choimisiúin diúltú an litir ábhartha a fhoilsiú ceart, ní mór don Ombudsman aird a thabhairt ar an gcás tráth a rinneadh an cinneadh seo, is é sin le rá, i mí Feabhra 2009. Is cosúil, áfach, nach gcuireann an gearánach i gcoinne mhaíomh an Choimisiúin go raibh fiosrúchán ar siúl ag an am sin.

44. Dá bhrí sin, níor scrúdaíodh argóint an Choimisiúin gur thit an litir faoin dara heisceacht agus faoin tríú heisceacht a liostaítear sa bheartas eagarthóireachta.

45. Ar an gcéad dul síos, áfach, ba ghá a mheabhrú go bhfuil dhá leagan den litir “@europa.de”. Sa dá leagan, chuir an gearánach an t-alt Sunday Times isteach lena theideal agus lena fhotheideal agus chuir sé an nasc ar fáil dó. Ansin, luann sé an phreaseisiúint ón gCoimisiún a



eisíodh dhá lá roimh fhoilsiú an ailt. De réir an téacs a luadh dá bhrí sin, chuathas i dteagmháil leis an gCoimisiún le líomhaintí go raibh teagmháil ag duine dá chuid oifigeach le hiriseoirí a chuir lucht gnó in iúl agus d'iarr an Coimisiún ar an nuachtán an fhianaise a chur ar fáil ionas go bhféadfadh sé an t-ábhar a imscrúdú. Tugadh faoi deara i litir an ghearánaigh nach raibh OLAF cinnte an bhféadfadh sé éisteacht iarbhrí leis na téipeanna a cuireadh ar fáil, ós rud é nach raibh sé soiléir an taifeadadh dlíthiúil a bhí ann. Rinne sé tagairt ansin do thuarascáil *Spiegel* ina ndearnadh cur síos ar chóras, a íocann ardoifigh Choimisiún na Gearmáine, a bhí á oibriú ag rialtas na Gearmáine. Cuireadh nasc leis an alt seo, a dhéileálann go príomha leis an affair a d'aimsigh an Sunday Times, ar fáil freisin. Lean litir an ghearánaigh ar aghaidh chun Airteagal 11 de na Rialacháin Foinne a lua (ar dá réir sin nach mór d'oifigh gníomhú go neamhchlaonta agus go neamhspleách agus nach mór dóibh a bheith dílis don Choimisiún) agus iarradh ar an gCoimisiún an t-ábhar a imscrúdú. Anuas air sin, thuairiscigh sé go ndearna an t-oifigeach a bhuail le hiriseoirí an Sunday Times iarracht a dhéanamh cosc a chur ar eagraíocht neamhrialtasach a ainm a fhoilsiú i bhfoilseachán searmanas bronnata, ach gur rialaigh cúirt na Beilge a bhí ag déileáil leis an gceist go raibh an tsaoirse tuairimí a nochtadh níos tábhachtaí sa chás seo. Luaigh sí ar deireadh gurbh é an t-oifigeach lena mbaineann leas-uachtarán ar chomhlachas *référendaires* reatha agus iar-aire sna Cúirteanna Eorpacha.

46. Ina theannta sin, bhí roinnt “*conclúidí*” agus barúlacha ón ngearánach sa leagan bunaidh de litir an ghearánaigh maidir leis an ábhar agus maidir leis an méid a mheas sé a bheith neamhthoilteanach an Choimisiúin é a imscrúdú. Dá bhrí sin, tar éis réamhrá an ailt *Sunday Times*, thug an gearánach faoi deara cé chomh fada a bhí an t-oifigeach a raibh baint aige leis an affair i seilbh a phoist agus chuir sé a “*chéad chonclúid*” i láthair, is é sin, go raibh an Coimisiún mícheart chun ligean dó fanacht ina staid íogair chomh fada agus a rinne sé. Tar éis dó a thuairisciú go raibh OLAF ag déanamh anailíse ar cé acu a bhí nó nach raibh sé de cheart aige éisteacht leis na téipeanna, tháinig sé ar an gconclúid go raibh claonadh ann gan úsáid a bhaint as an bhfianaise a d'iarr an Coimisiún ón *Sunday Times*. Ina theannta sin, mhol an gearánach go mbeadh tionchar ag an bhfíoras go raibh seasamh ceannasach ag an oifigeach atá i gceist i gcomhlachas iar- *référendaires* ar thoradh an cháis a thug an t-oifigeach i gcoinne chinneadh an Choimisiúin é a chur ar fionraí. Dar leis an Ombudsman, tugann na “*conclúidí*” seo le tuiscint go raibh iompar an oifigh atá i gceist chomh mór sin nár chóir go mbeadh cead aige an post íogair a bhí aige a shealbhú, agus is léir nach raibh sé ar feadh tréimhse chomh fada sin. Ina fhianaise sin, ba dhócha go dtuigfeadh léitheoirí an chuid eile den téacs, cé nach dtuairisceoidh sé ach an méid a foilsíodh in áiteanna eile, mar cháineadh oifigeach an Choimisiúin atá i gceist.

47. I bhfianaise a bhfuil thuas, mheas an tOmbudsman go raibh an Coimisiún i dteideal a chinneadh go raibh líomhaintí i gcoinne an oifigh lena mbaineann sa leagan bunaidh den litir ábhartha. Dúirt an tOmbudsman freisin go leanann sé, i ndáil leis an tríú heisceacht, gur chosúil go raibh tuiscint an Choimisiúin ar an leagan seo den litir a bhaineann an bonn de chosaint thiomhde neamhchiontachta an oifigh atá faoi imscrúdú, réasúnta freisin. Dar leis an Ombudsman, bhí údar maith, dá bhrí sin, le cinneadh an Choimisiúin gan an leagan seo den litir “@europa.de” a fhoilsiú ar an bhfóram plé ábhartha.

48. Ar an taobh eile, is éard a bhí sa leagan athbhreithnithe de litir an ghearánaigh, as ar



baineadh conclúidí agus barúlacha thuasluaite an ghearánaí, sleachta ó ailt phreasa den chuid is mó agus preaseisiúint an Choimisiúin ar an ábhar sin den chuid is mó. Tháinig sé ar an gconclúid gur as foinsí atá ar fáil go poiblí a eascraíonn na fíricí uile a luaigh sé agus nach raibh sé i gceist leo réamhbhreith a dhéanamh ar cé acu a bhí nó nach raibh oifigeach an Choimisiúin “ciontach nó neamhchiontach”. Mar thoradh ar léamh an téacs seo, a achoimríodh i mír 45 den bhreithiúnas seo, thug an gearánach tuairisc ar an scéal agus, le linn dó sin a dhéanamh, gur luaigh sé teidil agus fotheidil na n-alt ábhartha agus an chúis ar ainmníodh an t-oifigeach don “Gradam um Choinbhleacht Leasa is Fearr”; eadhon, de réir eagraithe na dámhachtana seo, “chun faisnéis ón taobh istigh maidir le taraifí trádála a nochtadh do”brústocairí“a bhí i ndáiríre iriseoirí ag obair faoi chlúdach”. Mar sin féin, cé gur thagair an gearánach do ráitis den sórt sin agus do na ráitis sin arís agus arís eile agus na hairteagail ábhartha a bhféadfaí a mheas go ndearna siad líomhaintí i gcoinne an oifigigh, níor tháinig sé as an téacs gur roinn sé na tuairimí ar thuairiscigh sé ina leith nó go ndearna sé aon líomhaintí den sórt sin dá chuid féin.

49. Dá bhrí sin, ní fhéadfaí a mheas gur fíoras suite é go raibh an gearánach, sa dara leagan den litir a cuireadh in eagar, ag déanamh líomhaintí i gcoinne an oifigigh a bhí i gceist.

50. Maidir leis an tríú heisceacht, thug an tOmbudsman faoi deara go bhfuil sé fíor, mar atá luaite thuas, go raibh an litir a tuairiscíodh ar an Sunday Times ag tráth nach raibh na himscrúduithe maidir leis seo tugtha chun críche go fóill. Mar sin féin, ní féidir a mheas gur leor ann féin é chun go measfar go mbaineann an litir an bonn de thiomhde na neamhchiontachta. Go deimhin, mheas an tOmbudsman go gcuirfí srian iomarcach ar shaoirse cainte dá gcuirfí cosc ar gach tuairisciú ar ábhar atá faoi imscrúdú go dtí go dtiocfaidh an t-imscrúdú ar chonclúid. Ba cheart a thabhairt faoi deara, a mhéid a bhaineann le fíricí an ghnó a thuairisciú, gur luaigh an gearánach preaseisiúint an Choimisiúin féin, ina n-úsáidtear foclaíocht chúramach, ag rá go raibh an nuachtán “ag diúltú” go raibh aistriú airgid “a thairiscint” mar mhalairt ar chomhairle agus ar fhaisnéis. Ina theannta sin, ní fhéadfaí a thuiscint ón gcuid eile den téacs gur shíl an gearánach, agus go raibh sé d’aidhm aige a chuid léitheoirí a dhéanamh, go raibh an t-oifigeach atá i gceist ciontach i ndáiríre. Chinn an tOmbudsman nach bhfuil aon chomharthaí ann go sáródh an téacs an leas a chosnaítear leis an tríú heisceacht.

51. D’eascair sé as an méid thuas gur dhiúltaigh an Coimisiún go héagórach an litir sin a fhoilsiú agus gur theip air cúis a thabhairt nach bhféadfaí seasamh lena chinneadh i ndáil leis an gcéad leagan de litir an ghearánaigh, ach gur ghá é a mheas mar bhunús i ndáil leis an dara leagan.

52. Maidir le maíomh an ghearánaigh gur cheart a litir a fhoilsiú, b’éigean an t-éileamh sin a mheasúnú, mar atá luaite thuas, trí aon fhorbairtí a d’fhéadfadh tarlú ó dháta chinneadh an Choimisiúin in 2009 a chur san áireamh, inar dhiúltaigh sé an litir sin a fhoilsiú. Maidir leis seo, thug an tOmbudsman faoi deara, idir an dá linn, gur tugadh an t-ábhar ar tarchuireadh an litir seo os comhair na gcúirteanna Eorpacha in dhá chás. Sa chéad cheann de na cásanna sin, iarradh ar Bhinse na Seirbhíse Sibhialta measúnú a dhéanamh ar chinneadh an Choimisiúin an t-oifigeach lena mbaineann a chur ar fionraí. Ina breithiúnas an 30 Samhain 2009, thug sí dá haire gur admhaigh an t-oifigeach, in éisteacht os comhair an Choimisiúin, go dtabharfaí cuireadh dó nó di agus gur fhreastail sé ar dhinnéir le “*fir ghnó na Síne*” i mbialanna roinnt



uaireanta, gan a oifigigh uachtaracha a chur ar an eolas. D'admhaigh sé freisin go ndearna sé "cur in iúl do na tuairisceoirí sin, le linn na ndinnéir ar tugadh cuireadh dó chucu nó le linn comhráite teileafóin, faisnéis áirithe, go háirithe ainmneacha dhá chuideachta Shíneacha a raibh baint acu le monarú coinne ar dócha, tar éis nós imeachta frithdhumpála a bhí ar siúl ina dhiaidh sin, stádas MET a fháil." [6] I bhfianaise na n-imthosca sin, ní fhéadfaí a chur as an áireamh, dá bhrí sin, go bhféadfaí an Coimisiún a chur as an áireamh go bhféadfaí fiú an leagan tosaigh den litir "@europa.de" a fhoilsiú ar an bhfóram plé ábhartha mar thoradh ar mheasúnú nua ar an ábhar.

53. Mheas an tOmbudsman, áfach, nach raibh aon ghá dó leanúint leis an tsaincheist seo sa chás seo. Leag an gearánach síos ar a mhaíomh gurbh é foilsiú a litreach "*@europa.de*" é, "*ar a laghad sa dara leagan eagarthóireachta*". Dá bhrí sin, mheas an tOmbudsman go raibh sé dlísteach d'ádhú ar an dara leagan seo den litir ábhartha. Mar sin féin, d'eascair sé as an anailís atá leagtha amach thuas nár sháraigh an dara leagan den litir seo an beartas eagarthóireachta agus gur cheart é a fhoilsiú dá bhrí sin.

54. De réir Airteagal 3(5) dá Reacht, lorgóidh an tOmbudsman, "*a mhéid is féidir*", réiteach cairdiúil chun deireadh a chur leis an drochriarachán agus chun an gearán a shásamh. Mar a léirítear thuas, áfach, chinn an tOmbudsman sa chás seo seasamh leis an ngearán. Dealraíonn sé freisin ón méid thuas gur dhiúltaigh an Coimisiún do mholtaí an Ombudsman maidir le cur chuige comhréititheach agus gur chinn sé a thuairim a choinneáil. Ní raibh réiteach cairdiúil indéanta dá bhrí sin. Dá bhrí sin, rinne an tOmbudsman dréachtmholadh don Choimisiún, ag iarraidh air an dara leagan de litir an ghearánaigh dar teideal "*@europa.de*" a fhoilsiú.

(2) Litir dar teideal "*Made in Germany*"

55. D'áitigh an tEagarthóir nach bhféadfaí an litir seo a fhoilsiú toisc go raibh an Coimisiún "i gcoinne atáirgeadh alt ón bpreas ag cur i leith nó ag úsáid innuendo i gcoinne comhghleacaithe". Mar fhreagra ar cheist an Ombudsman, mhínigh an Coimisiún go raibh a chinneadh gan na litreacha a fhoilsiú bunaithe ar an dara agus ar an tríú eisceacht a leagtar amach sa bheartas eagarthóireachta. Mar fhreagra ar cheist an Ombudsman, áfach, maidir le conas a d'fhéadfadh foilsiú na litreach seo dochar a dhéanamh do leas an Choimisiúin trí chur isteach ar thiomhde na neamhchiontachta nó trí neamhchiontach a chur i leith comhghleacaithe nó a úsáid i gcoinne comhghleacaithe, níor chuir an Coimisiún aon argóintí sonracha ar fáil, seachas a rá nach raibh sé i gceist aige díospóireachtaí a cheadú faoi fhiúntas agus iompar ball aonair dá fhoireann ar an inlíon.

56. Dúirt an tOmbudsman, agus cinneadh á dhéanamh an bhféadfadh an litir sin teacht faoin dara heisceacht, gur chóir a thabhairt faoi deara nach raibh baint ag an litir le haon oifigeach aonair go háirithe, ach ina ionad sin gur thuairiscigh sí ar an dearbhú a leagadh amach i dtuarascáil *Spiegel*, ar dá réir a bhunaigh rialtas na Gearmáine grúpa oifigeach ar tugadh an tasc dó chun ardoifigigh Ghearmánacha in eagraíochtaí idirnáisiúnta a rátáil. Is fíor, agus an t-ábhar seo á thabhairt isteach, gur luadh agus gur aistríodh teideal thuarascáil *Spiegel* i litir an ghearánaigh inar luadh an tsaincheist seo ("Oifigeach Barr na Gearmáine sa Bhruiséil faoi Éilliú Suspicion") agus gur sholáthair sí nasc chuig an alt sin. Sonraíonn an t-alt seo na himeachtaí a



bhaineann le halt an Sunday Times. Mar sin féin, ní chuireann sé na líomhaintí i láthair mar fhórais (seachas gur réachtáladh cruinnithe i mbialanna sa Bhruiséil), ach tuairiscíonn sé ar líomhaintí amhail an líomhaintí gur tugadh an fhaisnéis ar aghaidh nó gur ghlac an t-oifigeach le gealltanas luach saothair as an bhfaisnéis sin ann féin, rud a léiríonn go soiléir gur líomhaintí iad sin seachas frícfí. Dúirt an tOmbudsman freisin, in aon chás, nach gciallaíonn go luaitear teideal an ailt sin i litir an ghearánaigh go raibh aon líomhaintí sa litir seo i gcoinne oifigeach an Choimisiúin arbh é a iompar ba chúis le hairteagal *Spiegel* .

57. Rinneadh tagairt i litir an ghearánaigh do dhá “ *dhuine aonair* eile atá so-aitheanta”, eadhon uachtarán an Choimisiúin agus stiúrthóir OLAF. Níor tugadh le fios sa litir, áfach, ach gur dócha, dar leis an ngearánach, go mbeadh iarmhairtí diúltacha ag an mbeirt sin dá ndéanfaí imscrúdú ar an gcóras meastóireachta a líomhnaítear a bheith curtha ar bun ag rialtas na Gearmáine. Mheas an tOmbudsman gur ar éigean a d’fhéadfaí an ráiteas seo a léirmhíniú mar chúiseamh nó innuendo i gcoinne an bheirt sin.

58. Ar deireadh, bhíodhas in ann a thuiscint go bhféadfaí an litir a léirmhíniú sa chaoi is go bhféadfaí, mar thoradh ar an gcóras meastóireachta a líomhnaítear a bheith curtha ar bun ag rialtas na Gearmáine, roinnt ardoifigeach Gearmánach de chuid an Choimisiúin a spreagadh chun a ndualgas dílseachta don Aontas a sháru. Mar sin féin, fiú dá ndéanfaí é seo a léirmhíniú mar chúiseamh, d’fhan an fóras nach raibh na hoifigigh ábhartha ainmnithe ná inaitheanta go héasca. Dá bhrí sin, níor mheas an tOmbudsman go bhféadfadh diúltú an litir seo a fhoilsiú a bheith bunaithe ar an dara heisceacht sa bheartas eagarthóireachta.

59. Dá bhrí sin, bhí sé fós le scrúdú an bhféadfadh an tríú heisceacht bonn cirt a thabhairt do chinneadh an Choimisiúin gan an litir a fhoilsiú. Mar sin féin, agus ar na cúiseanna a leagadh amach cheana féin i gcomhthéacs a mheasúnaithe ar an dara leagan den litir “@europa.de ”, níor mheas an tOmbudsman go bhféadfaí a mheas go bhféadfadh litir nach ndearna ach líomhaintí áirithe i gcoinne oifigigh ar leith a rinneadh i bhfoilseacháin eile, gan an tuiscint a chruthú gur mheas údar na litreach go raibh bunús maith leis na líomhaintí sin, a bheith in ann an bonn a bhaint de thiomhde na neamhchiontachta. Sa chomhthéacs sin, tugadh faoi deara freisin gur iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún a shonrú cén chaoi a bhféadfadh foilsiú na litreach seo dochar a dhéanamh do leasanna an Choimisiúin tríd an mbonn a bhaint de thiomhde na neamhchiontachta i ndáil leis an oifigeach lena mbaineann. Mar a luadh thuas, níor thug an Coimisiún barúil ar an tsaincheist sin ina fhreagra. Dá bhrí sin, b’éigean a bhaint de thátal as nach bhféadfaí an tríú heisceacht a agairt mar chúis le diúltú an litir sin a fhoilsiú.

60. I bhfianaise an mhéid thuas, chinn an tOmbudsman gur dhiúltaigh an Coimisiún go mícheart don litir seo lena foilsiú ar an bhfóram plé ábhartha. Mheas sé gurbh ionann é sin agus cás eile drochriaracháin. Dá bhrí sin, rinne sé dréachtmholadh, ag iarraidh ar an gCoimisiún an litir “ *Made in Germany* ” a fhoilsiú freisin.

(3) Litir dar teideal “

Mear, ach míchruinn



”

61. Sa litir ‘ *Mhear, ach míchruinn* ’, thuairiscigh an gearánach, cé gur cheart go mbeadh fáil ar phreaseisiúintí uile an Choimisiúin i gcónaí ar bhunachar sonraí RAPID, nárbh fhéidir teacht ar roinnt díobh ansin. Dá bhrí sin, de réir an ghearánaigh, rinne an Coimisiún botún nó chuir sé preaseisiúintí míchaoithiúla i bhfolach d’aon ghnó. Léirigh an gearánach a phointe trí thagairt a dhéanamh do dhá shampla. Ba é an chéad cheann an phreaseisiúint dá dtagraítear thuas agus a d’fhoilsigh an Coimisiún tar éis dó dul i dteagmháil leis an Sunday Times. Bhain an sampla eile le toirmeasc ar tháirgí déiríochta ón tSín. Tháinig an gearánach ar an gconclúid go raibh an Coimisiún tar éis foghlaim ó Nineteen Ochtó-Four de chuid George Orwell, agus luaigh sé mír faoi “an t-am atá caite a mhonarú”.

62. D’áitigh an tEagarthóir nach bhféadfaí an litir seo a fhoilsiú toisc go raibh an Coimisiún “i gcoinne atáirgeadh alt ón bpreas ag cur i leith nó ag úsáid innuendo i gcoinne comhghleacaithe”. Ina thuairim, d’fhorbair an Coimisiún go raibh a chinneadh gan na litreacha a fhoilsiú bunaithe ar an dara agus ar an tríú eisceacht a leagtar amach sa bheartas eagarthóireachta. Mar sin féin, nuair a d’iarr an tOmbudsman air a mhíniú conas a d’fhéadfadh údar cuí a bheith leis an gcinneadh gan an litir seo a fhoilsiú trí úsáid a bhaint as an dá eisceacht sin, níor chuir an Coimisiún aon argóintí sonracha ar fáil.

63. Maidir leis an dara heisceacht, mheas an tOmbudsman gur fíor go luann an litir duine aonair so-aitheanta, eadhon, an t-oifigeach lena mbaineann an t-alt Sunday Times, a aithnítear ina phost laistigh den Choimisiún. Is fíor freisin go luann an litir teideal agus fo-cheannteideal an ailt ábhartha Sunday Times. Níl aon rud ann, áfach, a thabharfadh le fios go dtabharfadh léitheoirí le tuiscint gur mhian leis an ngearánach a chuid féin a dhéanamh de na líomhaintí a ardaíodh san alt sin. Níl cáineadh níos ginearálta an Choimisiúin a ardaíodh sa litir dírithe ar aon duine aonair ainmnithe nó inaitheanta. Dá bhrí sin, ní fhéadfadh an Coimisiún an dara heisceacht a leagtar amach sa bheartas eagarthóireachta a úsáid mar údar le gan an litir a fhoilsiú.

64. Maidir leis an tríú heisceacht, d’aontaigh an tOmbudsman leis an ngearánach go mbeadh sé áiféiseach a mheas go bhféadfaí a mheas go bhféadfaí an bonn a bhaint de chosaint thiomhde na neamhchiontachta ar an bhfóram plé iomchuí maidir le sleachta ó phreaseisiúint a d’fhoilsigh an Coimisiún féin, nach ndéanann saobhadh ar theachtaireacht an phreasráitis sin. Meabhraíodh sa chomhthéacs sin, mar a luadh thuas, agus cé gur iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún tuilleadh mínithe a thabhairt ar an tsaincheist sin, níor thug an Coimisiún freagra ina leith sin.

65. D’admhaigh an tOmbudsman gur cháin an Coimisiún an Coimisiún ar bhealach an-dian, ag líomhain go raibh sé ag “ *déantúsaíocht an ama atá caite* ” agus ag moladh go raibh sé ag iompar cosúil leis an gcineál réimis ollsmachtaigh a léirítear i *Naoi Déag Ochtó-Ear & de chuid George Orwell* .

66. Mheabhraigh an tOmbudsman freisin, áfach, gur lean sé ó bheartas eagarthóireachta an Choimisiúin féin gur cheart gurbh eisceacht a bheadh i gcinntí gan litreacha a fhoilsiú. Sa chás



seo, níor thagair an Coimisiún don cháineadh thuasluaite a rinneadh air féin chun údar a thabhairt lena chinneadh gan an litir ábhartha a fhoilsiú. Níor shuigh sé ach an oiread go mbeadh sé i dteideal ceann de na trí eisceacht a leagtar síos ina bheartas eagarthóireachta a agairt mar gheall ar an gcáineadh sin.

67. I bhfianaise an mhéid thuas, chinn an tOmbudsman nár shuigh an Coimisiún go raibh sé i dteideal diúltú an litir seo a fhoilsiú. Is éard a bhí i gceist leis sin cás eile den drochriarachán. Dá bhrí sin, rinne an tOmbudsman dréachtmholadh, ag iarraidh ar an gCoimisiún an litir “ *Mear, ach míchruinn* ” a fhoilsiú freisin.

Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

68. Ina thuairim mhionsonraithe, mhaígh an Coimisiún go raibh *údar maith lena chinneadh gan seasamh le gearán* an ghearánaigh. Chuir an Coimisiún i bhfios go láidir go raibh air toimhde na neamhchiontachta a urramú. Bhí sé soiléir, áfach, ó na litreacha ba mhian leis an ngearánach a fhoilsiú gur bhain siad le cás a bhain le “ *iar-chomhghleacaí* ” a bhí ar feitheamh os comhair cúirte Beilgeach. Dá bhrí sin, ní fhéadfadh an Coimisiún, ar a fhóram inlín, alt preasa a fhoilsiú a d’fhéadfadh an bonn a bhaint de cheart an duine sin a mheas a bheith neamhchiontach go dtí go gcruthófar go bhfuil sé ciontach.

69. Bhain an réasúnaíocht sin ní hamháin leis an litir dar teideal “*@europa .de*”, ach freisin leis na litreacha dar teideal “ *Made in Germany* ” agus “ *Rapid, but inaccurate* ”. Ba fhíor go raibh na litreacha sin, agus tagairt á déanamh acu do chás an iar-chomhghleacaí, ag déileáil le saincheistanna eile freisin, eadhon, “ *feidhmiú roimhe seo* ” bhunachar sonraí RAPID an Choimisiúin, agus “ *córas rátála líomhnaithe na Gearmáine* ”. Mar sin féin, choimeád an Coimisiún a thuairim nach raibh a fhóram ina áit chun dílseacht fhoireann eile an Choimisiúin a cheistiú, amhail grúpa oifigeach ó Bhallstát amháin, fiú má rinneadh é sin trí thagairt a dhéanamh d’alt nuachtáin.

70. Chuir an Coimisiún in iúl, áfach, gur chinn sé, trí chomhréiteach, an dá litir dheireanacha a luadh a fhoilsiú cé is moite d’aon tagairt do “*an cás/comhghleacaí sin* ” a scríofadh sé.

71. Ina bharúlacha, choimeád an gearánach a thuairim go raibh cinsireacht mhíchuí á déanamh ag an gCoimisiún ar a chuid litreacha. D’aontaigh sé go hiomlán le dréachtmholadh an Ombudsman maidir leis an bpointe seo. Dúirt sé freisin gur mheas an tOmbudsman go bhféadfaí an chéad leagan dá litir “*@europa .de*” a fhoilsiú, rud a d’fhág nach bhféadfaí glacadh le héileamh an Choimisiúin cinsireacht a dhéanamh ar an dara leagan den litir seo. Thairis sin, d’athdhearbhaigh an gearánach a mhaíomh gur cheart don Choimisiún a litreacha eile a fhoilsiú ina n-iomláine freisin. I ndáil leis sin, chuir an gearánach in iúl nár thug an Coimisiún aon argóintí nua chun cinn. Dá bhrí sin, d’iarr sé ar an Ombudsman a chinneadh go raibh drochriarachán i gceist maidir le diúltú na trí litir a fhoilsiú a choinneáil.



Measúnú an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

(1) An litir dar teideal “ @europa.de ”

72. Is léir ón bhfreagra thuasluaite nár ghlac an Coimisiún le dréachtmholadh an Ombudsman agus gur chinn sé, dá bhrí sin, gan an deis a thapú dul i ngleic leis an gcás drochriaracháin a d’aithin an tOmbudsman, eadhon, nach raibh údar le cinneadh an Choimisiúin gan an dara leagan de litir an ghearánaigh “@europa.de ” a fhoilsiú mar gheall ar bheartas eagarthóireachta an Choimisiúin féin. Is oth leis an Ombudsman nár thug an Coimisiún aghaidh ar a argóintí ná nár chuir sé aon argóintí nua chun cinn ina leith sin. Dá bhrí sin, coinníonn an tOmbudsman a chinneadh go raibh drochriarachán i gceist leis sin.

(2) Litreacha dar teideal “

Made in Germany

” agus “

Rapid, ach míchruinn

”

73. Ar an gcéad dul síos, tá áthas ar an Ombudsman a thabhairt faoi deara go bhfuil céimeanna glactha ag an gCoimisiún chun a dhréachtmholadh a chomhlíonadh trí chinneadh a dhéanamh an dá litir thuasluaite a fhoilsiú. Mar sin féin, tá cinneadh déanta ag an gCoimisiún freisin aon tagairt do staid an *Sunday Times* agus don iar-oifigeach lena mbaineann a bhaint de na litreacha sin sula bhfoilsíonn sé iad. Cuireann an tOmbudsman i bhfios go láidir go bhfuil na tagairtí a d’fhéadfaí a mheas a bheith ábhartha maidir leis seo le fáil, a mhéid a bhaineann leis an litir dar teideal “ *Made in Germany* ”, i dteideal an ailt atá san iris *Spiegel* , a d’aistrigh an gearánach mar “Oifigeach Barr na Gearmáine sa Bhruiséil faoi Corruption Suspicion” agus an nasc leis an alt sin, agus, a mhéid a bhaineann leis an litir dar teideal “ *Rapid, but inaccurate* ”, i dteideal agus i bhfotheideal an ailt *Sunday Times* agus an nasc leis an alt sin.

74. Mhínigh an tOmbudsman cheana féin, ina anailís as ar eascair a dhréachtmholadh, go luaitear teideal an ailt *Spiegel* sa litir dar teideal “ *Made in Germany* ” agus go bhfuil nasc ann leis nach féidir a thuiscint go gciallaíonn an litir go bhfuil líomhaintí i gcoinne an oifigh lena mbaineann, ná go mbaineann sí an bonn de thiomhde na neamhchiontachta. Dá bhrí sin, tá sé den tuairim nach féidir údar cuí a thabhairt le cinneadh gan an t-airteagal ábhartha “ina iomláine” a fhoilsiú trí thagairt a dhéanamh do bheartas eagarthóireachta an Choimisiúin.

75. Maidir leis an litir dar teideal “ *Mear, ach míchruinn* ”, is fíor go nascann sí le teideal an ailt *Sunday Times* agus go luann sí an teideal sin. Mar sin féin, mar a luadh cheana in anailís an Ombudsman as ar eascair a dhréachtmholadh, níl aon rud sa litir sin a léireodh gur chuir an gearánach an teideal seo san áireamh chun cúiseamh a dhéanamh. Níl aon chúis ann ach oiread lena mheas go dtagann sé faoin tríú heisceacht atá i mbeartas eagarthóireachta an Choimisiúin. Dá bhrí sin, ní mheasann an tOmbudsman gur féidir bonn cirt a thabhairt le



cinneadh chun tagairtí do staid an *Sunday Times* a bhaint agus, dá bhrí sin, gan an litir a fhoilsiú ina hiomláine trí thagairt a dhéanamh do bheartas eagarthóireachta an Choimisiúin.

76. I bhfianaise an mhéid sin roimhe seo, athdhearbhaíonn an tOmbudsman a chinneadh go raibh drochriarachán i gceist maidir le diúltú an Choimisiúin na hairteagail sin a fhoilsiú ina n-iomláine.

B. An líomhain gur dhiúltaigh an Coimisiún go héagórach imscrúdú a dhéanamh i dtaobh ar chuir córas meastóireachta líomhnaithe na Gearmáine agus an maíomh gaolmhar i mbaol oifigigh is mó de chuid Choimisiún na Gearmáine ina neamhchlaontacht

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

77. D'áitigh an gearánach gurbh é an chúis nár theastaigh ón gCoimisiún a litir dar teideal "Made in Germany" a fhoilsiú ar a inlíon go raibh sé ag iarraidh go míchuí oifigigh ardchéime Ghearmánacha a chosaint. San alt Spiegel dá ndearna sé tagairt sa litir seo, rinneadh cur síos ar chóras rátála trína ndearna rialtas na Gearmáine meastóireacht ar fheidhmíocht ardoifigeach in eagraíochtaí idirnáisiúnta, ag baint úsáide as critéir nár cuireadh ar fáil don phobal. Is léir gur bhain sé sin an bonn de neamhspleáchas agus dílseacht na seirbhíse sibhialta Eorpaí, de shárú ar Airteagal 11 de na Rialacháin Foirne. Níor cheistigh an Ghearmáin an fhaisnéis atá san airteagal seo. Dá bhrí sin, d'iarr an gearánach ar an gCoimisiún imscrúdú a dhéanamh ar a phríomhoifigigh Ghearmánacha chun a chinneadh a mhéid a bhain an córas sin an bonn dá neamhspleáchas.

78. Ina thuairim, níor thug an Coimisiún barúil ar an tsaincheist sin, ach amháin chun tagairt a dhéanamh do na cúiseanna ar diúltaíodh d'iarraidh Airteagal 90(2) an ghearánaigh ar an ábhar. Dá bhrí sin, d'iarr an tOmbudsman air barúil a thabhairt ar shubstaint an ghearáin.

79. Ina fhreagra ar an gcéad iarraidh sin, rinne an Coimisiún mionléiriú ar an bhfíoras, fiú dá bhféadfaí an t-ábhar a imscrúdú go neamhspleách ar an ngearán aonair neamh-inghlactha sin, go raibh sé fós ann nach raibh aon fhórais ann chun é sin a dhéanamh. Thagair an gearánach d'ailt áirithe a bhí le feiceáil i bpreas na Gearmáine maidir le líomhaintí a rinneadh i gcoinne a iar-mhaoirseora. Rinne an Coimisiún bearta iomchuí maidir leis na líomhaintí sin. Mar sin féin, ní raibh aon fhianaise sna hairteagail ar thagair an gearánach dóibh maidir leis an gcóras rátála líomhnaithe a bheith ann ná maidir le hábharthacht an chórais sin. Níor chuir an gearánach fianaise den sórt sin ar fáil ach oiread. Dá bhrí sin, ní raibh an Coimisiún in ann tuairim a ghlacadh maidir leis an gceist sin, agus ní raibh sé in ann fós beart a dhéanamh.

80. Tar éis anailís a dhéanamh ar an bhfreagra sin, thug an tOmbudsman faoi deara gur thug alt Spiegel cuntas mionsonraithe cothrom ar chóras rátála líomhnaithe na Gearmáine d'oifigigh shinsearach in eagraíochtaí idirnáisiúnta; an oiread sin ionas nach raibh sé soiléir cén



fhianaise bhreise a d'fhéadfadh an gearánach a chur isteach ina leith sin. Thug sé dá aire freisin gur mheas sé gurbh fhiú imscrúdú a dhéanamh ar an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag córas den sórt sin ar riarachán an Aontais. Dá bhrí sin, d'iarr sé ar an gCoimisiún: (i) an ndeachaigh sí i dteagmháil leis an nGearmáin chun tuilleadh faisnéise a fháil; agus (ii) an seasamh a thógfadh sé dá mbeadh córas rátála den sórt sin ann a chur in iúl dó.

81. Ina fhreagra, luaigh an Coimisiún nár mheas sé go bhféadfadh tionchar a bheith ag córas rátála na Gearmáine d'oifigigh ar fheidhmiú an Aontais. Chuir sí i dtreis gur cheap sí a cuid oifigeach sinsearach féin agus gur lean sí nós imeachta roghnúcháin trédhearcach, a rinne measúnú ar fhiúntas na n-iarrthóirí. Dá bhrí sin, ní raibh sé i gceist aige dul i dteagmháil leis na húdaráis náisiúnta maidir leis na saincheistanna sin.

82. Ina chuid barúlacha, choinnigh an gearánach a líomhain agus a mhaíomh, ag tabhairt dá aire go mbeadh sé deacair gan an córas meastóireachta a mheas mar tháscaire ar "líonra gáinneála tionchair" agus cháin sé mainneachtain an Choimisiúin an t-ábhar a imscrúdú. Ní dócha go raibh rialtas na Gearmáine ag rátáil ardoifigeach as gníomhú ar mhaithe le leas an Aontais; ina ionad sin, tugadh na rátálacha ab airde, i ngach dóchúlacht, do na hoifigigh sin a ghníomhaigh ar mhaithe le leas na Gearmáine. Sa chomhthéacs sin, níor bhain freagairt an Choimisiúin gur cheap sé a chuid oifigeach féin le hábhar.

83. Thug an gearánach dá aire freisin nach raibh sé loighciúil don Choimisiún gníomhartha oifigigh ardchéime a imscrúdú ar bhonn alt nuachtáin, ach diúltú é sin a dhéanamh maidir leis an ábhar a d'ardaigh sé agus a thuairiscigh nuachtán a bhí chomh hinchreidte céanna. Sa chomhthéacs sin, chuir an gearánach i gcoinne na tagartha a rinne an Coimisiún do "chóras rátála faoi cheilt", ag tabhairt dá aire gur tuairiscíodh an t-ábhar ar bhonn fíorasach agus nach ndearna rialtas na Gearmáine agóid i gcoinne inneachar an ailt. Ba bhagairt don smacht reachta é neamhghníomh leanúnach an Choimisiúin agus léirigh sé nach raibh sé fíor-neamhspleách.

Measúnú an Ombudsman as a dtagann dréachtmholadh

84. Mar a léiríodh cheana ina dhara hiarraidh ar fhaisnéis bhreise, mheas an tOmbudsman go léiríonn alt Spiegel go bhféadfadh rialtas na Gearmáine córas rátála a oibriú d'oifigigh ardchéime in AE agus in eagraíochtaí idirnáisiúnta eile, d'fhonn iad a mholadh le haghaidh ceapacháin chuig poist idirnáisiúnta iomráiteacha. Dar leis an Ombudsman, bheadh sé go hiomlán intuigthe dá gcinneadh Ballstát súil a choinneáil ar a náisiúnaigh a raibh poist ardchéime acu in eagraíochtaí idirnáisiúnta agus measúnú a dhéanamh ar a bhfiúntas, ionas go mbeadh bunachar sonraí d'iarrthóirí féideartha ann a d'fhéadfadh sé a úsáid agus breithniú á dhéanamh aige ar conas poist áirithe a bhfuil freagrachtaí arda ag baint leo a líonadh. Mar sin féin, d'fhéadfadh tionchar a bheith ag córas rátála náisiúnta den sórt sin ar fheidhmiú institiúidí, chomhlachtaí, oifigí agus ghníomhaireachtaí an Aontais. Is é is cúis leis sin, mar a luaigh an gearánach, go bhféadfadh tionchar a bheith ag an ionchas poist ardphróifíle a bhaint amach ar iompar na n-oifigeach AE a chumhdaítear le córas rátála den sórt sin.



85. Mheas an tOmbudsman go bhfuil sé an-fhéideartha, ar ndóigh, nach ndéanann an córas rátála, de réir mar a bhíonn eagla ar an ngearánach, ardmheas a thabhairt d'oifigigh as gníomhú ar mhaithe leis an leas náisiúnta, ach déanann sé meastóireacht ar a scileanna ceannaireachta nó taidhleoireachta agus ar cé chomh maith agus a dhéanann siad a gcúram mar oifigigh ina n-institiúid. Ina theannta sin, is dócha go mbeidh an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag aon chóras rátála den sórt sin ar oifigigh atá ag obair don Aontas ag brath ar an eolas atá ag na hoifigigh sin faoin rátáil a fhaigheann siad agus ar na mionsonraí ina bhfuil siad. In éagmais tuilleadh faisnéise, ní féidir, dá bhrí sin, a fháil amach an bhféadfadh aon iarmhairtí diúltacha don Aontas a bheith ag an gcóras rátála a líomhnaítear a bheith á oibriú ag rialtas na Gearmáine. Ghlac an tOmbudsman leis nach raibh aon fhianaise ann ag an am sin chun a chruthú go bhfuil a leithéid de chóras ann. Mar sin féin, tuairiscíodh in iris nuachta náisiúnta creidiúnach go n-oibríonn Ballstát córas den sórt sin a d'fhéadfadh tionchar diúltach a imirt ar dhílseacht fhoireann an Choimisiúin don Aontas Eorpach. D'aontaigh an tOmbudsman go bhfuil rogha shoiléir ag an gCoimisiún cinneadh a dhéanamh maidir le gníomh a dhéanamh nuair a chreideann sé go bhfuil sárú ar dhlí an Aontais, nó go bhféadfadh sárú den sórt sin a bheith i gceist. Mar sin féin, ní féidir an discríd sin a fheidhmiú ar bhealach úsáideach ach amháin tar éis don Choimisiún an t-ábhar a scrúdú agus na fíorais a shuíomh. I dtuairim an Ombudsman, ba cheart, dá bhrí sin, go mbeadh an Coimisiún tar éis an t-ábhar a imscrúdú de bharr na faisnéise a chuir an gearánach ar fáil.

86. Thagair an Coimisiún don fhóras go gceapfaidh sé a oifigigh féin agus go ndéanann sé amhlaidh tar éis nós imeachta lena ndéantar measúnú ar a bhfiúntas. Mar sin féin, is é an baol a d'fhéadfadh a bheith ag córais rátála náisiúnta amhail an ceann a thuairiscítear in alt *Spiegel* ná an tionchar a d'fhéadfadh a bheith aige ar oifigigh tar éis dóibh a bheith ceaptha. Dá bhrí sin, níor léirigh argóint an Choimisiúin nach bhfuil gá le haon fhiosrúchán ar an ábhar a d'ardaigh an gearánach.

87. Chinn an tOmbudsman, dá bhrí sin, nár thug an Coimisiún aghaidh go leordhóthanach ar an líomhain agus ar an maíomh sin. Mheas sé fós gurbh fhiú imscrúdú a dhéanamh ar chórais rátála náisiúnta agus, dá bhrí sin, chinn sé gurbh ionann diúltú an Choimisiúin an t-ábhar a imscrúdú fiú agus cás drochriaracháin. Dá bhrí sin, rinne sé an dréachtmholadh gur cheart don Choimisiún imscrúdú a dhéanamh ar an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag córas rátála na n-oifigeach ardchéime de chuid Choimisiún na Gearmáine a líomhnaítear a bheith á n-oibriú ag rialtas na Gearmáine ar chomhlíonadh a ndualgas, go háirithe ar a neamhspleáchas, a neamhchlaontacht agus a ndílseacht don Aontas.

Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

88. Sa tuairim mhionsonraithe uaidh maidir leis an dréachtmholadh, d'athdhearbhaigh an Coimisiún gur cheap sé baill foirne ar bhonn a bhfeidhmíocht. Dúirt sé freisin go ndearna sé meastóireacht agus ardú céime ar a fhoireann ar an mbonn céanna agus gan aird ar náisiúntacht ná ar thuairim Ballstáit. Dúirt sé nach féidir le páirtithe leasmhara seachtracha tionchar míchuí a imirt, i bhfianaise nósanna imeachta ábhartha an Choimisiúin agus na



rialacha atá sna Rialacháin Foirne. Dá bhrí sin, ní raibh sé ar intinn ag an gCoimisiún imscrúdú den sórt sin a thionscnamh.

89. Sna barúlacha a thug sé, choinnigh an gearánach a ghearán, agus chuir sé in iúl go gcuirfí neamhspleáchas an Choimisiúin i mbaol dá nglacfadh sé leis go mbeadh córas meastóireachta comhthreomhar á reáchtáil ag Ballstát maidir le hoifigigh ardchéime de chuid an Choimisiúin. Maidir le hargóint an Choimisiúin gur roghnaigh sé a chuid oifigeach agus gur chuir sé chun cinn iad gan aon tionchar seachtrach, chuir an gearánach in iúl (i) go raibh an tOmbudsman ar an eolas go soiléir faoin méid sin nuair a rinne sé a dhréachtmholadh, agus (ii) nár chuir sé sin deireadh leis an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag córas rátála na Gearmáine ar neamhspleáchas an Choimisiúin, ós rud é, mar a dúirt an tOmbudsman cheana, go bhféadfadh córas den sórt sin “ *tionchar a imirt ar iompar oifigigh AE* ” lena mbaineann.

90. Maidir le ráiteas an Ombudsman go raibh sé doiléir cibé ar cuireadh ardoifigigh Ghearmánacha ar an eolas faoin gcóras rátála agus cá mhéad a cuireadh sin in iúl dóibh, d'áitigh an gearánach, tar éis alt *Spiegel* , go raibh sé dodhéanta dóibh gan a bheith ar an eolas faoi. Ina theannta sin, toisc nach raibh an córas sin poiblí, spreagadh tuilleadh d'oifigigh Ghearmánacha gníomhú ar mhaithe leis an nGearmáin seachas le leas an Aontais Eorpaigh chun a n-ionchais ghairme a fheabhsú. Bhain sé sin an bonn dá neamhspleáchas, dá neamhchlaontacht agus dá ndílseacht don Choimisiún.

91. Thug an gearánach faoi deara freisin nár cháin oifigigh na Gearmáine córas rátála comhthreomhar na Gearmáine. Dá bhrí sin, d'athdhearbhaigh sé a iarraidh ar an Ombudsman a mholadh go dtionscnófaí imeachtaí araíonachta i gcoinne oifigigh an Choimisiúin lena mbaineann, is é sin le rá, ardoifigigh de náisiúntacht Ghearmánach, i gcomhréir le hAirteagal 4(2) de Reacht an Ombudsman agus le hAirteagal 10.4 de na Forálacha Cur Chun Feidhme.

Measúnú an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

92. Ina thuairim mhionsonraithe ar dhréachtmholadh an Ombudsman, d'athdhearbhaigh an Coimisiún go simplí na hargóintí a chuir sé chun cinn os comhair an Ombudsman a rinne an dréachtmholadh. Go háirithe, mar fhreagra ar argóint an Ombudsman go raibh córais rátála náisiúnta chomhthreomhara, más ann dóibh, ina n-ábhar imní níos mó nuair a ceapadh oifigigh seachas le linn an phróisis roghnúcháin, níor luaigh an Coimisiún ach go ndéanann sé meastóireacht ar a chuid feidhmeannach agus go gcuireann sé chun cinn iad gan a bheith faoi réir aon tionchair sheachtraigh.

93. Mar sin féin, mar a luadh san anailís as a n-eascaíonn an dréachtmholadh, níl sé i gceist ag an Ombudsman córas rátála líomhnaithe na Gearmáine nó córais chomhchosúla a d'fhéadfadh a bheith i bhfeidhm i mBallstáit eile a bheith i bhfeidhm i mBallstáit eile, ná go roghnaíonn Ballstát daoine aonair don Choimisiún chun iad a cheapadh nó a chur chun cinn. Ina ionad sin, is cúis imní dó nach bhféadfaidh oifigigh gníomhú ar mhaithe le leas an Aontais i gcónaí má ligeann siad dá n-iompar tionchar a imirt ar an gcaoi a bhféadfadh riarachán a mBallstáit féin measúnú a dhéanamh air. Is é sin an fáth a ndearna an tOmbudsman breithniú



agus go measann sé fós gur fiú imscrúdú a dhéanamh ar líomhaintí maidir le córas den sórt sin.

94. Is fíor gur féidir leis an Ombudsman, mar a d'éiligh an gearánach, institiúidí a chur ar *an eolas freisin faoi "fíricí a chaitheann amhras ar iompar duine dá bhfoireann ó thaobh araíonachta de"*. Cé go measann an tOmbudsman, áfach, gur cheart go n-eascródh imscrúdú ón gCoimisiún as na hábhair imní a d'fhéadfadh a bheith ann mar thoradh ar an líomhain, níor aimsigh sé, le linn an fhiosrúcháin seo, aon fhórais sheanbhunaithe a chaithfeadh amhras ar iompar oifigigh áirithe nó fiú grúpa oifigeach. Cuireann sé i bhfios go láidir freisin go bhfuil lánrogha leathan ag an gCoimisiún agus cinneadh á dhéanamh aige ar cheart imeachtaí araíonachta a thionscnamh. Dá bhrí sin, ní mheasann an tOmbudsman gurb iomchuí, sa chás seo, a iarraidh ar an gCoimisiún imeachtaí araíonachta a thionscnamh.

95. Ní mór a bhaint de thátaí as an méid thuas nár chuir an Coimisiún dréachtmholadh an Ombudsman chun feidhme. Dá bhrí sin, is ann fós don chás drochriaracháin a sainaitníodh ann.

C. An líomhain gur theip ar an gCoimisiún imeachtaí a thionscnamh i gcoinne na Gearmáine i ndáil leis an gcóras rátála d'oifigigh ardchéime agus éilimh ghaolmhara

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

96. Mheas an gearánach go raibh an Ghearmáin ag baint an bhoinn de bhunphrionsabail na seirbhíse sibhialta Eorpaí, go háirithe neamhchlaontacht státseirbhísigh na hEorpa, a neamhspleáchas agus a ndílseacht don Aontas trí chóras rátála d'ardoifigigh a oibriú mar a thuairiscítear thuas. Bhí sé d'oibleagáid ar an gCoimisiún a áirithiú gur cuireadh na prionsabail sin agus na bearta a rinne sé chun iad a chur chun feidhme i bhfeidhm. Dá bhrí sin, ba cheart dó "a thabhairt os comhair na cúirte iomchuí" i gcoinne na Gearmáine a raibh na Rialacháin Foirne á sárú aici.

97. Mar a luadh thuas (féach roinn B), níor thug an Coimisiún aon bharúil maidir leis an tsaincheist sin ina thuairim. Nuair a d'iarr an tOmbudsman ar an Ombudsman aghaidh a thabhairt ar an gceist seo, dúirt sé nach raibh sé i gceist aige dul i dteagmháil leis na húdaráis náisiúnta maidir le saincheistanna den sórt sin toisc gur cheap sé a oifigigh shinsearacha féin agus toisc nár mheas sé go bhféadfadh córas rátála líomhnaithe d'oifigigh tionchar a imirt ar fheidhmiú an AE.

98. Ina bharúlacha, choinnigh an gearánach a líomhain agus a éileamh.

Measúnú an Ombudsman

99. Is cásdlí socair é go bhfuil lánrogha nach beag ag an gCoimisiún maidir le cinneadh a dhéanamh ar sháraigh Ballstát líomhaintí gur sháraigh Ballstát na Conarthaí agus cén bealach



ar cheart sin a dhéanamh. Cé go measann an tOmbudsman, mar a léirítear thuas, gur fiú imscrúdú a dhéanamh ar an gcóras rátála a líomhnaítear a bheith á oibriú ag an nGearmáin, ní mheasann sé gurb ionann an fíoras nár thug an Coimisiún an Ghearmáin os comhair cúirte ina leith sin agus drochriarachán. Mar a luadh thuas, is féidir go cinnte go dtiocfadh an Coimisiún ar an gconclúid le himscrúdú nach raibh tionchar diúltach ag aon chóras rátála den sórt sin ar státseirbhís an Aontais. I gcás ar bith, níor mhór an chéim a phléitear i roinn B thuas a bheith ann roimh aon chaingean dlí, eadhon, imscrúdú ar an gcóras rátála ábhartha.

D. An líomhain gur theip ar an gCoimisiún a chinntiú go bhfuil gach preaseisiúint ar fáil i gcónaí ar bhunachar sonraí RAPID agus an maíomh gaolmhar

Argóintí a chuirtear faoi bhráid an Ombudsman

100. Chuir an gearánach isteach nach raibh fáil ar phreaseisiúintí uile an Choimisiúin ar bhunachar sonraí RAPID. Ina litir dar teideal “*Rapid, but inaccurate*”, thagair sé go háirithe do dhá phreaseisiúint ón gCoimisiún ó Mheán Fómhair 2008, nach rabhthas in ann teacht orthu tríd an bhfeidhm chuardaigh ar shuíomh gréasáin RAPID [7]. Sa chéad cheann díobh sin, dúirt an Coimisiún go ndeachaigh nuachtán Briotanach i dteagmháil leis inar luadh go raibh teilitéipeanna cruinnithe aige idir oifigeach de chuid an Choimisiúin agus iriseoir a bhí ina bhfear gnó. Bhain an dara ceann le toirmeasc ar tháirgí déiríochta ón tSín a allmhairiú.

101. Sa tuairim uaidh, níor thug an Coimisiún aon bharúil maidir leis an tsaincheist sin. Níor thagair sé ach do na cúiseanna ar diúltaíodh don ghearán a chuir an gearánach faoina bhráid maidir leis an ábhar de bhun Airteagal 90(2) de na Rialacháin Foirne. Dá bhrí sin, d'iarr an tOmbudsman air barúil a thabhairt ar shubstaint an ghearáin.

102. Ina fhreagra, “thug an Coimisiún *dá aire*” cáineadh an ghearánaigh agus mhínigh sé gur bunachar sonraí idirinstiúideach de phreaseisiúintí é RAPID ina raibh preaseisiúintí uile an Choimisiúin ó 1985 i leith, chomh maith le preaseisiúintí ó institiúidí Eorpacha eile. Bhí seirbhís na nUrlabhraithe freagrach as preaseisiúintí an Choimisiúin a foilsíodh ar RAPID. Dúirt an Coimisiún freisin nár mheas sé gur bhain an tsaincheist leis an ngearánach ina aonar ná go pearsanta agus, go háirithe, nár athraigh sé a sheasamh dlíthiúil.

103. Tar éis anailís a dhéanamh ar an bhfreagra sin, thug an tOmbudsman faoi deara go ndearna an gearánach tagairt do dhá phreaseisiúint, nárbh fhéidir a fháil ar bhunachar sonraí RAPID, agus gur sholáthair sé cóip de cheann de na preaseisiúintí sin. Dá bhrí sin, d'iarr an tOmbudsman ar an gCoimisiún an méid seo a leanas a dhéanamh: (i) mínigh cén fáth nach raibh na preaseisiúintí ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID nó, mar mhalairt air sin, tabhair nasc chuig an áit a bhféadfaí teacht orthu; agus (ii) mínigh na bearta a rinne sé chun a chinntiú go raibh gach preaseisiúint ar fáil ina n-iomláine ar an mbunachar sonraí.

104. Ina fhreagra ar an dara hiarraidh sin ar fhaisnéis, d'athdhearbhaigh an Coimisiún go raibh



na preaseisiúintí uile ón gCoimisiún ó 1985 ar fáil ar RAPID. D'admhaigh sí, áfach, nach bhféadfaí teacht ar an bpreasráiteas a luaigh an gearánach ar RAPID. Mhínigh sé nár cuireadh preaseisiúintí a eisíodh trí ríomhphost, dá ngairtear 'espresso', san áireamh go huathoibríoch i mbunachar sonraí RAPID. Chomh maith leis sin, dúirt sé freisin go raibh tús curtha ag Seirbhís Urlabhraí an Choimisiúin le preaseisiúintí uile 'espresso' a chur isteach i mbunachar sonraí RAPID ar bhealach córasach. Áiríodh leis sin an phreaseisiúint a luaigh an gearánach.

105. Ina chuid barúlacha, choinnigh an gearánach a líomhain agus a mhaíomh agus cháin sé gur ghlac sé leis an gCoimisiún beagnach dhá bhliain chun a admháil nach bhféadfaí gach preaseisiúint a fháil ar bhunachar sonraí RAPID. D'fhiafraigh sé cá fhad a thógfadh sé orthu gach preaseisiúint a chur ar fáil.

Measúnú an Ombudsman as a dtagann dréachtmholadh

106. Luaitear sa roinn "*maidir le*" ar shuíomh gréasáin RAPID [8] go bhfuil "*Preaseisiúintí uile an Choimisiúin ó 1985*" sa bhunachar sonraí. Is mar fhreagra ar an dara hiarratas ar fhaisnéis ón Ombudsman amháin a d'admhaigh an Coimisiún nach raibh gach preaseisiúint ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID. Dúirt an Coimisiún freisin go raibh sé ag obair ar gach preaseisiúint a chur isteach agus go raibh an phreaseisiúint a ndearna an gearánach tagairt di ar fáil anois.

107. Dheimhnigh cuardach ar an mbunachar sonraí go bhfuil preaseisiúint an Choimisiúin an 5 Meán Fómhair 2008 a bhaineann leis an gcur chuige a rinne an Sunday Times ar fáil anois ar bhunachar sonraí RAPID. Thagair an gearánach do phreasráiteas eile, áfach, nárbh fhéidir leis a aimsiú. Baineann an dara preaseisiúint seo, a luaitear ina litir dar teideal "Rapid, ach míchruinn", le bearta a glacadh i ndáil le bainne meilimín-éillithe sa tSín [9]. An 11 Samhain 2011, ní raibh an phreaseisiúint seo ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID.

108. Dá bhrí sin, ba léir nach raibh an cúram sin curtha i gcrích ag an gCoimisiún go fóill, cé gur thosaigh sé ar na preaseisiúintí uile a chur isteach i mbunachar sonraí RAPID roimh mhí Feabhra 2011. Ní raibh an tOmbudsman ar an eolas faoin líon preaseisiúintí a d'fhéadfadh a bheith le cur leis an mbunachar sonraí sin chun é a chur i gcrích. Thug sé dá aire, áfach, nár mhaígh an Coimisiún go raibh an obair a bhí i gceist chomh mór sin nach bhféadfaí í a chur i gcrích go dtí mí na Samhna 2011. In aon chás, theip ar an Ombudsman a thuiscint cén fáth nach raibh an dara preaseisiúint a ndearna an gearánach tagairt dó fós ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID, níos mó ná dhá bhliain go leith tar éis don ghearánach aird an Choimisiúin a tharraingt go raibh sé ar iarraidh ón mbunachar sonraí sin.

109. I bhfianaise a bhfuil thuas, chinn an tOmbudsman gur theip ar an gCoimisiún go dtí seo, d'ainneoin a intinne dearbhaithe, a chinntiú go gcuirfí a phreaseisiúintí uile ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID. Ina dhiaidh sin, bhí bearna idir an ráiteas go bhfuil gach preaseisiúint ó 1985 ar fáil agus an fhírinne. Bhí cás drochriaracháin i gceist leis sin. Dá bhrí sin, mhol an tOmbudsman go gcinnteodh an Coimisiún go mbeadh a chuid preaseisiúintí go léir ar fáil ar shuíomh gréasáin RAPID.



Na hargóintí a cuireadh faoi bhráid an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

110. Ina thuairim mhionsonraithe, dúirt an Coimisiún go raibh an phreaseisiúint maidir leis an 'gcúr bainne Síneach' ar fáil ar bhunachar sonraí RAPID, trí phreaseisiúintí 'mean lae sainráite' an 26 Meán Fómhair 2008. Mar sin féin, chun ábhair imní an ghearánaigh a mhaolú, chinn sé é a chur isteach mar phreasráiteas ar leith i mbunachar sonraí RAPID. Dúirt an Coimisiún freisin gur "dlús a chur lena iarrachtaí" a bhí ann chun a áirithiú go gcuirfí gach preaseisiúint 'espresso' nua-eisithe isteach i mbunachar sonraí RAPID de láimh.

111. Ina bharúlacha, tháinig an gearánach ar an gconclúid ón ráiteas sin nár chuir an Coimisiún na preaseisiúintí uile roimhe seo isteach i mbunachar sonraí RAPID agus gur fhan an bunachar sonraí neamhiomlán. Go deimhin, níor chuir an Coimisiún dáta in iúl faoina ndéanfaí an bunachar sonraí a thabhairt cothrom le dáta go hiomlán. Dúirt sé freisin gur cheart don Choimisiún, dá bhrí sin, rabhadh iomchuí a chur isteach ar shuíomh gréasáin RAPID. Thairis sin, d'iarr sé ar an Ombudsman a chinneadh nár leigheasadh an drochriarachán a d'aithin sé toisc nach bhféadfadh sé a bheith cinnte go raibh na preaseisiúintí 'espresso' go léir roimhe seo san áireamh in RAPID. Bhí a fhios aige go léir go raibh an dá phreaseisiúint a ndearna sé tagairt dóibh ar fáil anois ar an mbunachar sonraí.

Measúnú an Ombudsman tar éis a dhréachtmholadh

112. Tá áthas ar an Ombudsman a thabhairt faoi deara go bhfuil na preasráitis a ndearna an gearánach tagairt dóibh ina ghearán ar fáil anois ar bhunachar sonraí RAPID a bhfuil sé mar aidhm leis "Preaseisiúintí uile an Choimisiúin ó 1985" a bheith ann. Tugann sé dá aire freisin gur thagair an Coimisiún don litir "Rapid, but inaccurate" ón ngearánach mar chur síos ar "fheidhmiú roimhe seo" bhunachar sonraí RAPID. Is léir uaidh sin go bhfuil an Coimisiún ag obair go gníomhach chun cás a bhaint amach ina gcuirfear ní hamháin na preaseisiúintí uile roimhe seo, ach freisin preaseisiúintí nua, lena n-áirítear preaseisiúintí 'espresso', isteach sa bhunachar sonraí laistigh de thréimhse réasúnta tar éis iad a fhoilsiú. Sna cúinsí seo, measann an tOmbudsman go ndealraíonn sé go bhfuil bearta déanta ag an gCoimisiún chun a dhréachtmholadh maidir leis an tsaincheist seo a chomhlíonadh.

E. Conclúidí

113. Mura measann an tOmbudsman go bhfuil an tuairim mhionsonraithe a fhaigheann sé ó institiúid nó ó chomhlacht sásúil mar fhreagra ar dhréachtmholadh, tugtar de chumhacht dó le hAirteagal 3(7) de Reacht an Ombudsman tuarascáil speisialta a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa. Trí thuarascáil speisialta a thíolacadh, tugtar an deis don Pharlaimint, mar chomhlacht polaitiúil a fhaigheann a dlisteanacht óna toghadh díreach ag saoránaigh agus a fheidhmíonn ról tábhachtach in ord bunreachtúil an Aontais, seasamh a ghlacadh maidir le tuairimí agus conclúidí an Ombudsman.



114. Ina Thuarascáil Bhliantúil do 1998, chuir an tOmbudsman in iúl go bhfuil luach neamh-inmheasta as a chuid oibre ag baint le bheith in ann tuarascáil speisialta a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa. Dúirt sé freisin nár cheart tuarascálacha speisialta a chur i láthair rómhínic, áfach, agus nár cheart iad a chur ar aghaidh ach amháin i ndáil le hábhair thábhachtacha ina bhfuil an Parlaimint in ann gníomhú chun cabhrú leis an Ombudsman [10] . Cuireadh Tuarascáil Bhliantúil 1998 faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa, agus d'fhaomh Parlaimint na hEorpa í.

115. Sa chás seo, níor lean an Coimisiún dréachtmholadh an Ombudsman maidir le (a) litreacha a fhoilsiú ar a inlín agus (b) imscrúdú ar an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag córas rátála náisiúnta comhthreomhar de chuid roinnt dá oifigigh ardchéime.

116. Cé go n-ardaítear saincheistanna tábhachtacha maidir le foilsiú litreacha an ghearánaigh ar inlín an Choimisiúin, tugann an tOmbudsman dá aire freisin go bhfuil na cúinsí ba chúis leis an ngearán reatha sách neamhghnách. Tugann an tOmbudsman dá aire freisin gur aontaigh an Coimisiún sa deireadh codanna ar a laghad de dhá litir ábhartha a fhoilsiú. Sna himthosca sin, ní mheasann sé go dtugann an ghné sin údar le tuarascáil speisialta a chur faoi bhráid Pharlaimint na hEorpa.

117. D'fhéadfadh tuarascáil speisialta teacht, i bprionsabal, as diúltú an Choimisiúin imscrúdú a dhéanamh ar líomhaintí go bhfuil córas rátála náisiúnta comhthreomhar ann do chuid dá oifigigh ardchéime, rud a d'fhéadfadh an bonn a bhaint dá ndílseacht. Mar sin féin, mar atá luaite thuas, tá go leor de na paraiméadair den chóras rátála líomhnaithe a luaitear leis an alt *Spiegel* éiginnte agus dá bhrí sin níl sé soiléir cé chomh tromchúiseach is atá tionchar an chórais (más ann dó) i ndáiríre. Measann an tOmbudsman, dá bhrí sin, nach mbeadh sé iomchuí tuarascáil speisialta a dhéanamh ar an tsaincheist seo.

118. Mar sin féin, seolfaidh an tOmbudsman cóip den chinneadh seo agus achoimre de chuig Parlaimint na hEorpa chun í a chur ar an eolas faoin gcás seo agus chun a chur ar a cumas aon bheart a dhéanamh a mheasann sé a bheith riachtanach.

119. Dá réir sin, dúnann an tOmbudsman a fhiosrúchán ar an ngearán seo leis an gconclúid agus na ráitis chriticiúla seo a leanas:

(a) Is dea-chleachtas riaracháin é mar is ceart mar chúis le cinntí gan litreacha a fhoilsiú chuig an eagarthóir trí thagairt don bheartas eagarthóireachta foilsithe agus na prionsabail a chuirtear chun feidhme leis an mbeartas sin á gcur san áireamh. Sa chás i dtrácht, dhiúltaigh an Coimisiún na leaganacha iomlána de thrí litir a chuir an gearánach faoina bhráid a fhoilsiú ar an bhfóram plé maidir le Intracomm (Inlín an Choimisiúin) (an dara leagan den litir dar teideal “ @europa.de ”; an litir dar teideal “ Made in Germany ”; agus an litir dar teideal “ Mear, ach míchruinn ” gan bonn cirt leordhóthanach a thabhairt maidir lena diúltú sin a dhéanamh. Is ionann sin agus cás drochriaracháin.



(b) Is dea-chleachtas riaracháin é imscrúdú a dhéanamh ar an tionchar a d'fhéadfadh a bheith ag córas rátála d'oifigigh ardchéime de chuid an Choimisiúin a líomhnaítear a bheith á n-oibriú ag rialtas Ballstáit ar chomhlíonadh a ndualgas, go háirithe a neamhspleáchas, a neamhchlaontacht agus a ndílseacht don Aontas. Sa chás seo, dhiúltaigh an Coimisiún é sin a dhéanamh, cé go raibh cúiseanna fóna ann chun imscrúdú den sórt sin a thionscnamh. Is ionann sin agus cás drochriaracháin.

(c) Tá bearta déanta ag an gCoimisiún chun cloí le dréachtmholadh an Ombudsman go gcinntíonn sé go bhfuil a chuid preaseisiúintí uile ar fáil ar shuíomh gréasáin RAPID. Dá bhrí sin, níl aon fhorais ann le tuilleadh fiosrúcháin a dhéanamh ar an ngné sin den ghearán.

Cuirfear an gearánach agus an Coimisiún ar an eolas faoin gcinneadh sin.

P. Nikiforos Diamandouros

Arna dhéanamh in Strasbourg an 17 Nollaig 2012

[1] <http://www.timesonline.co.uk/tol/news/politics/article4692906.ece> [Nasc]

[2] <http://www.spiegel.de/politik/ausland/0,1518,577597-2,00.html> [Nasc]

[3] Aistriúchán ar an mbunleagan Fraincise ag Oifig an Ombudsman Eorpaigh.

[4] Cás F-80/08 *Wenig v an Coimisiún*, breithiúnas an 30 Samhain 2009, nár foilsíodh fós sa ECR, mír 68.

[5] Cás *Allenet de Ribemont v. an Fhrainc*, breithiúnas an 10 Feabhra 1995 (Sraith Uimh. 308, mír 38).

[6] Cás F-80/08, a luaitear i bhfonóta 4 thuas, míreanna 11 agus 69.

[7] <http://europa.eu/rapid/searchAction.do> [Nasc]

[8] <http://europa.eu/rapid/showInformation.do?pageName=about> [Nasc]

[9] Bhí an phreaseisiúint seo ar fáil ar shuíomh gréasáin Androulla Vassiliou, an Coimisinéir um Shláinte an tráth sin. Cé go bhfuil teideal an phreasráitis agus an nasc chuig an doiciméad pdf fós ann ag http://ec.europa.eu/dgs/health_consumer/dyna/vassiliou/press_releases.cfm [Nasc], leanann an nasc ar ais chuig an leathanach innéacs do Choimisiún Barroso I, a cuireadh sa



chartlann, de réir lipéid ar bharr an leathanaigh sin, an 16 Feabhra 2010.

[10] Tuarascáil Bhliantúil 1998, leathanaigh 27-28.